Lays Farra | C'est Pas Sourcé | 4 décembre 2019

# Un conte qui a 6000 ans?

Une critique de Da Silva et Tehrani (2016) centrée sur l'exemple du conte "Le Forgeron et le Diable" (ATU 330)

Illustration: David Curtis pour le magazine Discover (2017) <a href="http://discovermagazine.com/2017/may-2017/story-time">http://discovermagazine.com/2017/may-2017/story-time</a>





[12+] Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse...

79 views • 1 day ago



Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse indienn...

192 views • 2 months ago



1000 abonnés !!! 8 132 views • 5 months



Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse indienn...

261 views • 7 months ago



Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse indienn...

350 views • 8 months ago

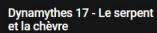


Dynamythes 20 - Le cosmogonique

354 views • 11 months Subtitles



00

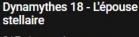


375 views • 1 year ago

Dynamythes 16 - Les masques des Zamuk

317 views • 1 year ago

D'abord prévu comme vidéo en collaboration avec la chaîne **Dynamythes**, sur la mythologie comparée (à la Dumézil et Sergent)



317 views • 1 year ago Subtitles

Subtitles

Subtitles

# Collecte des contes populaires

- Jakob et Wilhelm Grimm, Kinder- und Hausmärchen (1812)
- Sujet fondateur pour la question des différences et ressemblances parmi les cultures humaines : comment, pourquoi des contes similaires se retrouvent dans des endroits très différents ?
- Grandes théories : diffusion, convergence, invariants ?

Kinder.

uns

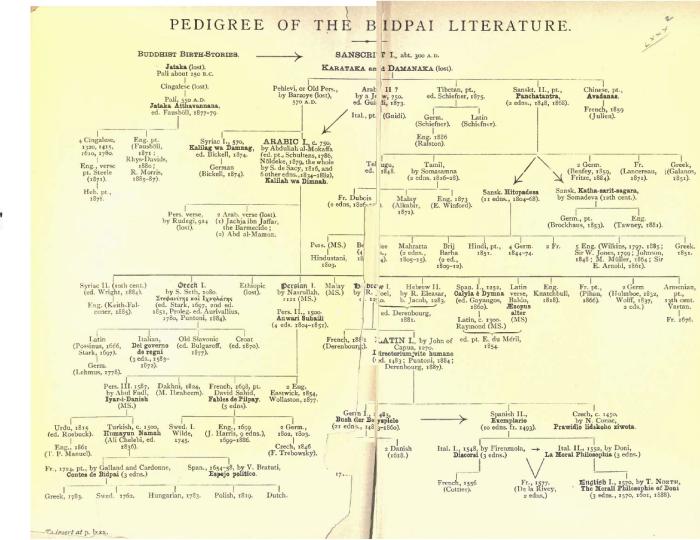
Daus = Märchen.

Gefammete burch bie Bruber Grimm.

Berlin, in der Realschulbuchhandlung. 1812.

## Origine indienne?

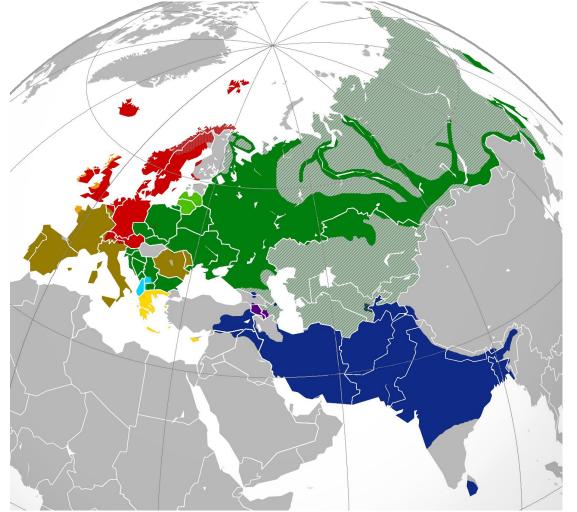
Joseph Jacobs, ed: The earliest English version of the fables of Bidpai, "The morall philosophie of Doni" by Sir Thomas North.
London: David Nutt, 1888. (inséré après p. lxxx)



# Origine indo-européenne des contes ?

"Man wird fragen wo die äußern Grenzen des Gemeinsamen bei den Märchen beginnen und wie die Grade der Verwandtschaft sich abstufen. Die Grenze wird bezeichnet durch den großen Volksstamm, den man den **indogermanischen** zu benennen pflegt, und die Verwandtschaft zieht sich in immer engern Ringen um die Wohnsitze der Deutschen, etwa in demselben Verhältnis, in welchem wir in den Sprachen der einzelnen dazu gehörigen Völker Gemeinsames und Besonderes entdecken. [...]"

Wilhelm Grimm, Préface à la sixième édition des KHM (1850)







# La théorie convainc relativement peu...

#### Mentionnée par exemple par :

- August Schleicher (1857), collecte contes lituaniens
- George Webb Dasent (1859), traduit des contes norvégiens
- Friedrich S. Krauss (1884), collecte contes bosniaques et croates

Encore défendu par Von Sydow dans les années 1920, moqué ici par Eliade...

(Eliade, "Les Savants et les Contes de Fée", *NRF*, mai 1956, p. 886) Jan de Vries discute longuement l'hypothèse de C. W. von Sydow sur l'origine indo-européenne des contes merveilleux (p. 48 sq., 60 sq.). Les difficultés d'une telle hypothèse sont si évidentes qu'elles dispensent d'y insister, et von Sydow lui-même a été amené à modifier ses vues. Il incline mainte-

# Identifier les types de contes : déjà chez les Grimm

<b>+</b>	1. Auflage 1812/15	2. Auflage	3. Auflage	4. Auflage 1840 \$	5. Auflage	6. Auflage 1850 \$	7. Auflage
		1819	1837	1640	1843	1850	1857
Der Schmied und der Teufel	81						
Bruder Lustig		81	81	81	81	81	81
Die drei Schwestern	82						
De Spielhansl		82	82	82	82	82	82

- On réalise vite que certaines histoires, quoique très différentes ont la même structure, Der Schmied und der Teufel, en l'occurrence, est remplacé dès la seconde édition des KHM par Bruder Lustig.
- Garder la "meilleure version"? La version la plus germanique?
- Numérotation des contes (ici KHM 81)
- Bolte et Polivka, Annotations aux contes des Frères Grimm. (1913-1932)

# Index Aarne-Thompson-Uther (ATU)

- Annti Aarne, Leitfaden der vergleichenden Märchenforschung, Helsinki 1913
- Mis à jour par Stith Thompson (1928, 1961)
- Mis à jour par Hans-Jörg Uther (2004, 2011)

#### HANS-JÖRG UTHER

### The Types of International Folktales

A Classification and Bibliography



Part I
ANIMAL TALES, TALES OF MAGIC,
RELIGIOUS TALES, and REALISTIC TALES,
with an INTRODUCTION

ACADEMIA SCIENTIARUM FENNICA

220

FFC 284

magic mirror (under the princess's seat) or transforms himself (is transformed) and sits as a louse (sticks as a rose) in her hair, etc. [D641]. The princess cannot find him, so she grants his superiority and marries him.

#### Combinations: 301, 302, and 531.

Commune Variants: BP III, 365–369; Hartmann 1953; Propp 1987, 408–411; Scherf 1995 I, 530–534, 627–629, 637–642, 656–658, II, 860–863, 1145–1147; Röth 1998; Schmidt 1999; EM: Versteckwette (in prep.).

Finnish: Rausmaa 1982ff. I, No. 26; Latvian: Arājs/Medne 1977; Lithuanian: Korhelytė 1999ff. I; Wepsian: Kecskeméti/Paunonen 1974; Danish: Grundtyig 1954ff. I, No. 2; Faeroese: Nyman 1984; Icelandic: Sveinsson 1929; Irish: Ó Súilleabháin/Christiansen 1963; French: Delarue 1957; Spanish: Camarena/Chevalier 1995ff. II; Catalan: Oriol/Pujol 2003; Frisian: Kooi 1984a; German: Grimm KHM/ Ilther 1996 III, No. 191; Hungarian: MNK II; Slovakian: Gašparíková 1991f, L. No. 120. II, No. 453; Croatian: Bošković-Stulli 1963, No. 21; Macedonian: Vroclavski 1979f. II, No. 10, Vražinovski 1986, No. 8, Čepenkov/Penušliski 1989 I, No. 55; Rumanian: Schullerus 1928; Bulgarian: BFP, Koceva 2002; Greek: Angelopoulos/ Brouskou 1999; Polish: Krzyżanowski 1962f. I, Nos. 329, 329A; Russian, Byelorussian, Ukrainian: SUS; Turkish: Eberhard / Boratav 1953, No. 64; Gypsy: MNK X1; Ossetian: Bjazyrov 1958, Nos. 62, 63; Abkhaz: Šakryl 1975, No. 8; Adygea: Alieva 1986; Cheremis/Mari: Sabitov 1989; Chuvash: Paasonen et al. 1949, 175ff.; Kazakh: Sidel'nikov 1952, 64ff.; Buryat: Eliasov 1959 I, 105f., 123f., 397f.; Tuva: Taube 1978, No. 25; Georgian: Kurdovanidze 2000; Iraqi: El-Shamy 2004; Chinese: Ting 1978; French-Canadian: Lemieux 1974ff. II, No. 21, XII, No. 10; Spanish-American: Robe 1973, Camarena / Chevalier 1995ff. II; Brazilian: Cascudo 1955a, 108ff.; Chilean: Pino Saavedra 1960ff. I, Nos. 30, 31, Pino Saavedra 1967, No. 10, Egyptian, Algerian: El-Shamy 2004.

330 The Smith and the Devil (previously The Smith Outwits the Devil). (Bonhomme Misère.) (Including the previous Types 330A–D and 330\*.)

A smith, who because of poverty (other reasons) sold his soul to the devil (death) [M211], gives shelter to Christ and St. Peter during their visit on earth [K1811]. In reward, three of his wishes shall be fulfilled [Q115] (cf. Type 750A). St. Peter warns him to wish for a place in paradise, but the smith wants a tree and a bench (chair) to which people stick and a knapsack that draws people into it [J2071, D1413.1, D1413.5, D1412.1] (a pack of cards with which he shall always win [N221], etc.). Cf. Type 753A.

When the devil (death) is about to carry the smith away, he sticks to the bench and the tree and has to give the smith more time to live (terminate the contract), or no one would be able to die [Z111.2]. At last the devil is put into the sack and beaten up (on the anvil) [K213].

The smith, tired of life, cannot go either to heaven or to hell [Q565]. He tricks St. Peter by pushing his knapsack into heaven, where it pulls him in [K2371.1.3] (throws his cards inside the gate of heaven and is permitted inside to pick them up).

In some variants the trickster-protagonist is an allegorical figure (e.g. Misery, Envy, Poverty) who traps the devil in a tree until the devil promises him immortality. Then he sets the devil free. (Previously Type 330D.)

Combinations: This type is usually combined with episodes of one or more other types, esp. 326, 332, 592, 753, 785, 804B, and 1159.

types, esp. 320, 332, 332, 333, 881; Köhler / Bolte 1898ff. I, 103–105, 303; Wünsche Literature/Variants: Krauss 1891; Köhler / Bolte 1898ff. I, 1403–105, 1935; Meyer 1942, 51–75; Schwarzbaum 1968, 95; Lox 1990; Coto 1992; Scherf 1995 II, 1033–1036; Dekker et al. 1997, 330–334; Röth 1998; Palleiro 2000; Hansen 2002, 405–408; EM: Schmied und Teufel (forthcoming).

Finnish: Rausmaa 1982ff. I, 481, Jauhiainen 1998, Nos. E6, Q1; Finnish-Swedish: Hackman 1917f. I, Nos. 62, 163(1); Estonian: Aarne 1918; Livonian: Loorits 1926. Nos. 330A, 330B; Latvian: Arājs/Medne 1977, Nos. 330A, 330B; Lithuanian: Kerbelytė 1999ff. I, Nos. 330A, 330B, II, No. 330; Lappish, Wotian, Karelian: Kecskeméti/Paunonen 1974, No. 330B; Lydian, Syrjanian: Kecskeméti/Paunonen 1974; Swedish: Liungman 1961, No. 330AB; Norwegian: Hodne 1984, Nos. 330, 330B; Danish: Kristensen 1881ff. I, Nos. 29, 32, III, No. 39, Kristensen 1896f. I, No. 14: Icelandic: Sveinsson 1929, No. 330A; Irish: Ó Súilleabháin/Christiansen 1963; Welsh: Baughman 1966, No. 330A; English: Briggs 1970f. A I, 221, 407, 493f., 574f., B I. 92f., B II. 439; French: Seignolle 1946, Nos. 61-63, Delarue 1957; Spanish: Camarena/Chevalier 1995ff. II, Nos. 330A-330C, 330\*, González Sanz 1996, Nos. 330A, 330B, 330D; Basque: Camarena/Chevalier 1995ff. II, Nos. 330A, 330B, 330D; Catalan: Oriol/Pujol 2003, Nos. 330, 330A-330D; Portuguese: Pedroso 1985, No. 48, Cardigos (forthcoming), Nos. 330, 330A, 330B, 330D; Dutch: Sinninghe 1943; Frisian: Kooi 1984a, Nos. 330, 330A, 330B, 330D, 330\*, Kooi / Schuster 1993, No. 118; Flemish: Meyer 1968, Nos. 330, 330A-330C, 330\*, Meyer/ Sinninghe 1973; Walloon: Laport 1932, Nos. 330, 330CD; Luxembourg: Gredt 1883. No. 918; German: Ranke 1955ff. I, Grimm KHM/Uther 1996 II, Nos. 81, 82, Bechstein/Uther 1997 I, No. 7, Kooi/Schuster 1994, Nos. 221a, 221b, 222, Berger 2001, Nos. 330, 330B, 330\*; Swiss: Sutermeister 1869, No. 42; Austrian: Haiding 1969, No. 20; Ladinian: Decurtins 1896ff. II, Nos. 20, 48, X, No. 20; Italian: Cirese Serafini 1975, No. 330\*, Aprile 2000 II, Nos. 330, 330A, 330B; Corsican: Ortoli 1883, No. 27, cf. No. 22, Massignon 1963, Nos. 1, 37, 57; Sardinian: Aprile 2000 II; Hungarian: MNK II, Nos. 330, 330A, 330B, 330D; Czech: Tille 1929ff. I, 504f., 512, 590ff., 599f.; Slovakian: Gašparíková 1991f. I, Nos. 20, 33, 167, 197, 212, 222, 223, 240, 270, 274, II, Nos. 488, 517, 522, 531; Slovene: Gabršček 1910, 143ff.; Serbian: Čaikanović 1927, Nos. 30, 31, Eschker 1992, No. 28; Croatian: Bošković-Stulli 1963, No. 22, Bošković-Stulli 1975b, Nos. 19, 21, Gaál/Neweklowsky 1983, Nos. 22, 33, 42; Rumanian: Schullerus 1928, Nos. 330A, 330B, Bîrlea 1966 I, 505ff., III, 408f., Stroescu 1969 II, Nos. 4736, 4842; Bulgarian: BFP, Nos. 330, 330D, cf. No. \*330B\*, Koceva 2002, No. 330, cf. No. \*330B\*; Greek: Angelopoulos/Brouskou 1999; Sorbian: Nedo 1956, No. 33; Polish: Krzyżanowski 1962f. I, Nos. 330A, 330B; Russian, Byelorussian: SUS, Nos. 330A, 330B; Ukrainian: SUS, Nos. 330A, 330B, 330D\*; Iewish: Jason 1975; Gypsy: Briggs 1970f. A I, 428ff., MNK X 1, Nos. 330, 330A, 330B, 330D; Cheremis/Mari: Kecskeméti/Paunonen 1974, No. 330B, Sabitov 1989, No. 330D\*; Votyak: Kecskeméti/Paunonen 1974, No. 330B; Georgian: Kurdovanidze 2000, No. 330A; Palestinian: Hanauer 1907, 176ff.; Indian: Iason 1989, No. 330A; Sri Lankan: Thompson/Roberts 1960, No. 330A; Chinese:

Ting 1978, No. 330A; Korean: Choi 1979, No. 100; English-American: Fauset 1931, No. 109, Halpert / Widdowson 1996 I, No. 19; French-Canadian: Barbeau 1916, Nos. 22, 23, Barbeau 1917, No. 69, Lemieux 1974ff. III, No. 20, X, No. 9, XIV, No. 7; US-American: Baughman 1966, Nos. 330A, 330B; Spanish-American: TFSP 12 (1935) 10–13, 27 (1957) 87f., 30 (1961) 241f., Robe 1973, Nos. 330, 330°, Camarena/ Chevalier 1995ff. II, Nos. 330A–330C, 330°; African American: Dorson 1967, No. 75; Mexican: Robe 1973, Dominican: Hansen 1957, No. 330A; Puerto Rican: Hansen 1957, Nos. 330A, 330B; Mayan: Peñalosa 1992, Nos. 330, 330A, 330D; Colombian, Chilean, Argentine: Hansen 1957, No. 330A; Brazilian: Alcoforado/ Albán 2001, No. 22; West Indies: Flowers 1953; South African: Coetzee et al. 1967, No. 800.1, Grobbelaar 1981.

330A-D See Type 330.

330\* See Type 330.

331 The Spirit in the Bottle. A man (son of a woodcutter, smith, fisherman, soldier) frees an evil spirit from a vessel (bottle) out of curiosity (because he was asked by the spirit) [R181]. The spirit (which stretches out to an enormous height) wants to take revenge for being locked for so long, and threatens to kill his rescuer. The man tricks the spirit: He pretends he does not believe that the spirit could grow small again and thus induces him to go back into the vessel [K717]. The man stoppers the bottle and the spirit is trapped.

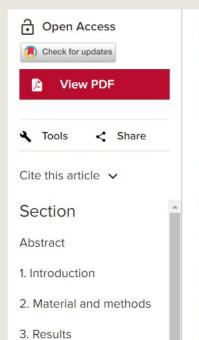
In some variants, he is released again in return for a gift (wonderful remedy, magic power [D1240, D2102]). Cf. Types 155, 735A.

Combinations: 155, 330, and 332.

Remarks: Oriental origin (Jewish and Arabian). First documented in Europe in the Middle Ages.

Literature/Variants: Chauvin 1892ff. VI, 23ff. No. 195; Köhler/Bolte 1898ff. I, 140, 417, 585; BP II, 414-422; HDA 2 (1929/30) 1573-1577 (C. Mengis); HDM 2 (1934-40) 449-451 (K. Schulte-Kemminghausen); Horálek 1967b; Schwarzbaum 1968, 95, 113, 261f., 264f.; EM 5 (1987) 922-928 (K. Horálek); Uther 1987; Scherf 1995 I. 407-409, 462-465; Röth 1998; Schmidt 1999; Marzolph/Van Leeuwen 2004, No. 8. Finnish: Rausmaa 1982ff. I, No. 29; Finnish-Swedish: Hackman 1917f. I, No. 63; Estonian: Aarne 1918; Latvian: Arājs/Medne 1977; Lithuanian: Kerbelytė 1999ff I; Swedish: Liungman 1961; Norwegian: Hodne 1984; Danish: Kristensen 1881ff. III, No. 61; Scottish: Baughman 1966; Irish: Ó Súilleabháin/Christiansen 1963: English: Baughman 1966, Briggs 1970f. A I, 577ff.; French: Delarue 1957; Spanish: Camarena/Chevalier 1995ff. II; Catalan: cf. Oriol/Pujol 2003; Frisian: Kooi 1984a; German: Ranke 1955ff. I, Grimm KHM/Uther 1996 II, No. 99, Bechstein/Uther 1997 I, No. 6; Ladinian: Decurtins 1896ff. II, No. 87; Italian: Aprile 2000 II; Hungarian: MNK II; Czech: Tille 1929ff. II 2, 30ff.; Slovakian: Gašparíková 1991f. II. No. 490; Slovene: Möderndorfer 1946, 334ff.; Serbian: Čajkanović 1934, No. 10; Bulgarian: BFP; Greek: Angelopoulos/Brouskou 1999, Nos. 331, 331\*A; Polish: Krzyżanowski 1962f. I; Russian, Byelorussian, Ukrainian: SUS; Jewish: Nov 1963a, No. 6, Jason 1965, 1975; Gypsy: MNK X 1; Cheremis/Mari, Mordvinian: Kecskeméti / Paunonen 1974; Buryat, Mongolian: Lőrincz 1979; Lebanese, Qatar:

# ROYAL SOCIETY OPEN SCIENCE



Research article

# Comparative phylogenetic analyses uncover the ancient roots of Indo-European folktales

Sara Graça da Silva and Jamshid J. Tehrani

Published: 01 January 2016 https://doi.org/10.1098/rsos.150645

#### **Abstract**

Ancient population expansions and dispersals often leave enduring signatures in the cultural traditions of their descendants, as well as in their genes and languages. The international folktale record has long been regarded as a rich context in which to explore these legacies. To date, investigations in this area have been complicated by a lack of historical data and the impact of more recent waves of diffusion. In this study, we introduce new methods for tackling these problems by applying comparative phylogenetic methods and autologistic modelling to analyse the relationships between





No fairy tale: Origins of some famous stories go back thousands of years

Statistical analysis of language evolution helps estimate storytelling dates

### The Origins of an Ancient Fairy Tale

"The Smith and the Devil" progressed from proto-languages to all of the modern languages.

By Jonathon Keats | Monday, April 10, 2017

RELATED TAGS: EVOLUTION, ARCHAEOLOGY



FROM THE MAY 2017 ISSUE







MAGAZINE VIDEOS PODCASTS

Magical Folktales May Date to the Bronze Age

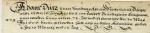
Thursday, January 21, 2016

BBC

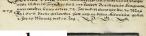
**NEWS** 

UK England

O 20 January 2016



researchers say



DURHAM, ENGLAND-Jamie Tehrani of Durham University and Sara Graça da Silva of the New University of Lisbon conducted a statistical analysis of the relationship between languages and folktales in a search for our earliest stories. They chose 76 stories from a database of more than 2,000 types of folktales as possible candidates for estimating folktale ages. These stories were based upon beings or objects with supernatural powers, which is the largest group of folktales in the database. They then studied how the tales related to the

Reel Worklife Travel Future

Fairytales much older than previously thought, say researchers



Wilhelm Grimm believed that many of the stories they popularised were d back to the birth of the Indo-European language family

But later thinkers said they were younger, from the 16th and 17 centuries Research has now shown that some fairy tales are up to 6,000 years old

Y ANTHONY JOSEPH FOR MAILONLINE 🔰

UBLISHED: 05:59 GMT, 20 January 2016 | UPDATED: 14:23 GMT, 20 January 2016

The Atlantic ▲ Illustration of Beauty and the Beast, one of the fairytales believed to date from thousands of Photograph: Durham University/PA

#### Alison Flood and agencies

Wed 20 Jan 2016 13.35 GMT

#### SCIENCE

#### The Fairy Tales That Predate Christianity

Using techniques from evolutionary biology, scientists have traced folk stories back to the Bronze Age.

**ED YONG JANUARY 20, 2016** 



"The Smith And The Devil" Is The **World's Oldest Fairy Tale** 



Ah, a tale as old as time: The Smith and the Devil. Haven't heard of it? What if we told you that this European fairvtale is way older than those Brothers Grimm classics



THE MYTH BEHIND A BOND GIRL'S DEATH

Fairy tale origins thousands of years old,







# LOBS

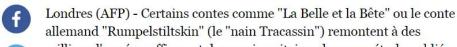
A POLITIQUE MONDE ÉCONOMIE CULTURE OPINIONS DÉBATS TENDANCES 2049 VIDÉOS PHOTOS

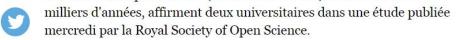


L'Obs > Culture

# Certains contes comme "La Belle et la Bête" remontent à des milliers d'années

Par L'Obs avec AFP Publié le 20 janvier 2016 à 22h00





"Nous avons analysé 275 contes indo-européens et nous avons trouvé

#### FIL INFO

00:55 Un juge autorise l'actrice des "Soprano" Annabella Sciorra à témoigner contre Weinstein

23:55 C1: Barcelone dompte Dortmund, Lyon encore en vie

23:35 Dépakine: l'indemnisation d'une famille par Sanofi cassée par la justice



Classic tales are older than classical mythology. They are the oldest known myths. They are pre Indo-European.

# royalsocietypublishing.org/doi/full/1 0.10...

Translate Tweet

7:01pm · 27 Nov 2019 · Twitter Web App

#### Comparative phylogenetic analyses uncover the ancient roots of Indo-European folktales

Overview of attention for article published in Royal Society Open Science, January 2016



#### About this Attention Score

In the top 5% of all research outputs scored by Altmetric

MORE...

#### Mentioned by

52 news outlets

12 blogs

1 policy source

**609** tweeters **35** Facebook pages

3 Wikipedia pages

22 Google+ users 4 Redditors

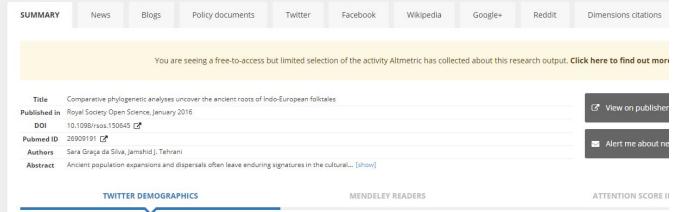
#### Citations

42 Dimensions

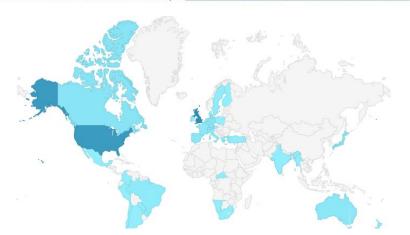
#### Readers on

222 Mendeley

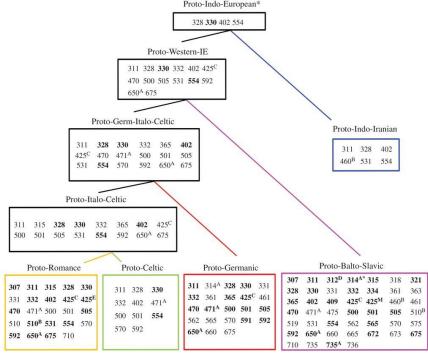
1 CiteULike



The data shown below were collected from the profiles of 609 tweeters who shared this research output. Click here to find out more about how the information was compiled.



>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	28 nov.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	26 nov.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	30 oct.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	12 oct.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	26 sept.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	18 juil.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	13 juil.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	23 mai
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	9 mai
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	12 mars
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	19 févr.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	5 févr.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	15 janv.
$\Sigma$	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my al	10 janv.
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	08/12/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	27/11/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	24/11/2018
$\supset$	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	20/11/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	16/10/2018
D	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	02/10/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	01/07/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	19/06/2018
>	Google Scholar Aler.	Boîte de réception	"Comparative phylogenetic analyses uncover the" - new citations new citations List my	12/06/2018



					10 755 766 750
	International tale types				
07	The Princess in the Coffin	409	The Girl as Wolf	562	The Spirit in the Blue Light
11	Rescue by Sister	425C	Beauty and the Beast	565	The Magic Mill
12D	Rescue by the Brother	425E	The Enchanted Husband	570	The Rabbit-Herd
14A	The Shepherd and the Giants	425M	The Snake Bridegroom	575	The Prince's Wings
14A*	Animal Helper in the Flight	460B	The Journey	591	The Thieving Pot
15	The Faithless Sister	461	Three Hairs	592	The Dance Among Thorns
18	The Faithless Wife	470	Friends in Life and Death	650A	Strong John
21	Eyes Recovered from Witch	471A	The Monk and the Bird	660	The Three Doctors
28	The Boy Steals Ogre's Treasure	475	The Man as the Heater	665	The Man who Flew and Sw
30	The Smith and the Devil	500	Supernatural Helper	672	The Serpent's Crown
31	The Spirit in the Bottle	501	The Three Old Spinning Women	673	The White Serpent's Flesh
32	Godfather Death	505	The Grateful Dead	675	The Lazy Boy

Cinderella and Peau d'Âne

The Strong Woman as Bride

510B Peau d'Asne

531 The Clever Horse

554 The Grateful Animals

Household of the Witch

The Corpse-Eater
The Dead Bridegroom

The Animal Bride

710 Our Lady's Child

736 Luck and Wealth

735A Bad Luck Imprisoned

735 The Rich and the Poor Man

### But:

Établir l'ancienneté des 275 contes ATU 300-729 (Tales of Magic) en fonction de leur répartition récente.

#### Résultats:

- Sur les 275, 199 (72%) ne montrent pas de signal clair d'héritage depuis une proto-famille linguistique
- 76 restantes à divers niveau d'ancienneté
- 4 contes proto-indo-européen (dont 1 certain, le ATU 330)

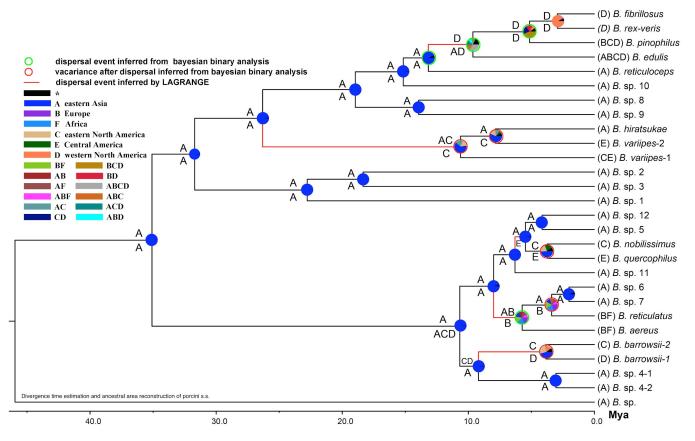
(contes qui ont pour l'étude plus de 50% de chance d'être présent dans cette strate linguistique, en gras, ceux qui ont plus de 70% de vraisemblance)

# 72%

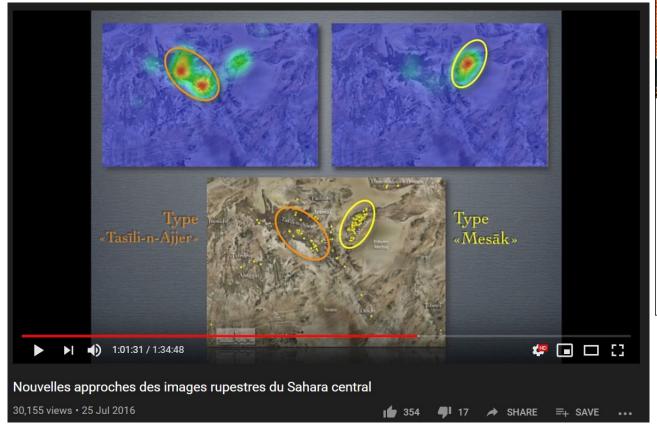
des contes étudiés ne montrent pas de signal d'héritage

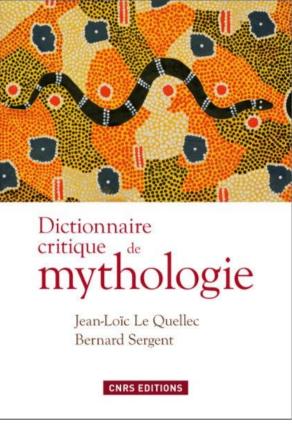
# Phylogénétique

"Branche de la génétique traitant des modifications génétiques au sein des espèces animales ou végétales."



# Jean-Loic Le Quellec





https://www.youtube.com/watch?v= 7atnoxWAwgA



# The Telegraph



HOME » NEWS » SCIENCE » SCIENCE NEWS

### Fairy tales have ancient origin

Popular fairy tales and folk stories are more ancient than was thought, according research by biologists.

By Richard Gray, Science Correspondent 9:00PM BST 05 Sep 2009

They have been told as bedtime stories by generations of parents, but fairy tales such as Little Red Riding Hood may be even older than was previously thought.



A study by anthropologists has explored the origins of folk tales and traced the relationship between varients of the stories recounted by cultures around the world.

The researchers adopted techniques



Dr Jamie Tehrani, a cultural anthropologist at Durham University, studied 35 versions of Little Red Riding Hood from around the world The researchers adopted techniquused by biologists to create the taxonomic tree of life, which show how every species comes from a common ancestor.

- ADVERTISEMENT -



Dr Jamie Tehrani, a cultural anthropologist at Durham University, studied 35 versions of Little Red Riding Hood from around the world.

Whilst the European version tells the story of a little girl who is tricked be wolf masquerading as her grandmother, in the Chinese version a tiger replaces the wolf.

Related Articles

Fairytales 'not PC enough' 05 Jan 2009

In Iran, where it would be considered odd for a young girl to roam alone the story features a little boy.



### The Phylogeny of Little Red Riding Hood

Article (PDF Available) in PLoS ONE 8(11):e78871 · November 2013 with 373 Reads ①

DOI: 10.1371/journal.pone.0078871 - Source: PubMed





Jamie Tehrani <sub>1</sub>124.37 · Durham University

#### Abstract

Researchers have long been fascinated by the strong continuities evident in the oral traditions associated with different cultures. According to the 'historic-geographic' school, it is possible to classify similar tales into "international types" and trace them back to their original archetypes. However, critics argue that folktale traditions are fundamentally fluid, and that most international types are artificial constructs. Here, these issues are addressed using phylogenetic methods that were originally developed to reconstruct evolutionary relationships among biological species, and which have been recently applied to a range of cultural phenomena. The study focuses on one of the most debated international types in the literature: ATU 333, 'Little Red Riding Hood'. A number of variants of ATU 333 have been recorded in European oral traditions, and it has been suggested that the group may include tales from other regions, including Africa and East Asia. However, in many of these cases, it is difficult to differentiate ATU 333 from another widespread international folktale, ATU 123, 'The Wolf and the Kids'. To shed more light on these relationships, data on 58 folktales were analysed using cladistic, Bayesian and phylogenetic network-based methods. The results demonstrate that, contrary to the claims made by critics of the historic-geographic approach, it is possible to identify ATU 333 and ATU 123 as distinct international types. They further suggest that most of the African tales can be classified as variants of ATU 123, while the East Asian tales probably evolved by blending together elements of both ATU 333 and ATU 123. These findings demonstrate that phylogenetic methods provide a powerful set of tools for testing hypotheses about cross-cultural relationships among folktales, and point towards exciting new directions for research into the transmission and evolution of oral narratives.

# Réponse de mythologues français

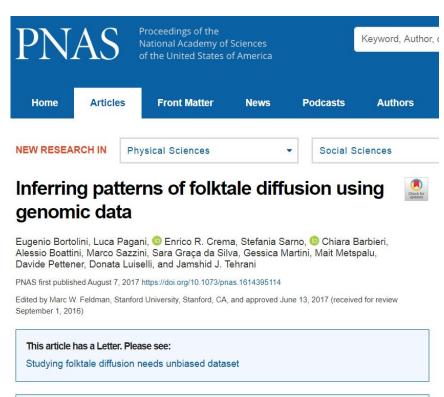
Patrice Lajoye, Julien d'Huy and Jean-Loïc Le Quellec - "Comments on Tehrani" (2013)

http://nouvellemythologiecomparee.hautetf ort.com/archive/2013/12/04/patrice-lajoyejulien-d-huy-and-jean-loic-le-quellec-com ment-5237721.html First of all, he includes, uncritically, the Latin poem of Egbert of Liège (11th century), in the corpus of AT 333, while this is still debated.

But the most important criticism that we can emit concerns the weakness of the corpus itself. The entire study covers only 58 variants (Egbert included). And for a good reason: « Data for the study were drawn from 58 variants of ATU 333/123 available in English translation from 33 populations ».

Of course, we are not asking anyone to be a new Jeremiah Curtin or a new Georges Dumézil, but if there is one field in which the knowledge of languages other than English is required, it is folkloristics. Two major languages are to be taken into account: French and German. Thus, significant gaps are found in the bibliography of the author, who works on less than one tenth of the AT 333 versions mentioned by Stith Thompson, which was far from complete. We do not find, for example, Marianne Rumpf thesis on AT 333, defended in 1951 in Göttingen, published in 1989. An article by Gottfried Henssen and another one this time on AT 123 – by Marie-Louise Tenèze are also missing.

Most importantly, the indispensable descriptive catalog of the French folktales by Paul Delarue and Marie-Louise Tenèze, yet reissued in a single volume in 2002, is even not mentionned.



Reply to d'Huy et al.: Navigating biases and charting new ground in the cultural diffusion of

See related content:

folktales - Oct 10, 2017

# Studying folktale diffusion needs unbiased dataset



Julien d'Huy, Jean-Loïc Le Quellec, Yuri Berezkin, Patrice Lajoye, and Hans-Jörg Uther PNAS October 10, 2017 114 (41) E8555; first published October 3, 2017 https://doi.org/10.1073/pnas.1714884114

This Letter has a Reply and related content. Please see:

Inferring patterns of folktale diffusion using genomic data

Reply to d'Huy et al.: Navigating biases and charting new ground in the cultural diffusion of folktales

Article

Info & Metrics



Bortolini et al. (1) claim to infer patterns of folktale diffusion using genomic data. What is not said in their paper is that such a proposal is not new. For example, Korotayev and Khaltourina (2) showed statistical correlation between spatial distributions of mythological motifs and genetic markers, considerably above the 4,000 km proposed by Bortolini et al. (1). Such correlations allow us to reconstruct in detail the mythology [including folktales such as Aarne Thompson Uther catalog 402 (ATU402)] brought to the New World from South Siberia by three Paleolithic migration waves. Moreover, phylogenetic trees built on many versions of the same folktale also show strong correlations with documented human migrations, and statistical methods have already shown that ATU400 originated in East Asia and was introduced twice into America (3).

Bortolini et al.'s (1) analysis is based solely on Uther's database (4), where non-European traditions are severely underrepresented (as Uther himself acknowledges), and is thus inappropriate for statistical comparisons between Eurasian and African folktales. For this

# Reply to d'Huy et al.: Navigating biases and charting new ground in the cultural diffusion of folktales

Eugenio Bortolini, Luca Pagani, Denrico R. Crema, Stefania Sarno, Chiara Barbieri, Alessio Boattini, Marco Sazzini, Sara Graça da Silva, Gessica Martini, Mait Metspalu, Davide Pettener, Donata Luiselli, and Jamshid J. Tehrani

PNAS October 10, 2017 114 (41) E8556; first published October 3, 2017 https://doi.org/10.1073/pnas.1715139114

This article has a Letter. Please see:

Studying folktale diffusion needs unbiased dataset

#### See related content:

Inferring patterns of folktale diffusion using genomic data - Aug 22, 2017

Article

e Info & Metrics

PDF

Check for updates

In their letter, d'Huy et al. (1) challenge the novelty of our study (2), and question the reliability of some our results in the light of previous folkloric research and geographic biases in the Aarne Thompson Uther (ATU) index (3). In our reply we explain how their criticisms are already largely addressed in our paper (2) or based on misunderstandings that we clarify below.

As we make clear in our report (2), the idea that the diffusion of folktales might be linked to migration histories is in fact a very old one, and certainly not one we claim for ourselves. Our study investigates this issue at the genomic level rather than using single genetic markers. We show how newly available whole-genome sequences from diverse human populations can be used to tease apart the effects of demic movements and cultural diffusion on the international distribution of folktales at different geographic scales. Our results demonstrate that it is particularly difficult to disentangle the explanatory power of genetic variability from spatial proximity beyond  $\sim$ 4,000 km due to the smothering effects of isolation by distance. D'Huy et al. (1) overlook this finding, which has significant implications for the studies they cite and highlights the importance of comparing multiple models to draw inferences about the processes that have generated cross-cultural patterns.

D'Huy et al.'s (1) criticisms concerning the Eurocentric bias of the ATU Index simply reiterate limitations that are already explicitly stated in our paper [and prominently displayed in our figure 1 (2)], and ignore the steps taken to ameliorate them. These involved establishing a minimum threshold of folktale richness for inclusion in the dataset, excluding Africa from the correlation models with genomic variability, and ensuring a uniform geographic distribution of sampled populations across Eurasia. Consequently, the correlations we report between folktale, genomic, and spatial distances controlling for linguistic barriers—which form the core part of our results—are not biased by the underrepresentation of African populations in the ATU Index.

The rest of d'Huy et al.'s (1) letter disputes reconstructions of the spread of a few individual tales, which are presented in a small and openly tentative section of our *Results* (2). Like us, d'Huy et al. (1) draw attention to discrepancies between some of our results and those of previous studies [ironically, in light of the above, ours suggest a less Eurocentric view of folktale diffusion, as pointed out in our *SI Appendix* (2)]. Notably d'Huy et al. (1) do not engage with (or object to) our methodological approach, except for making the point that the results might be improved with more data. Of course we agree, and in fact outline



#### Jamshid Tehrani

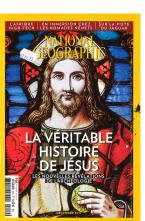
✓ FOLLOW

<u>Durham University</u> Verified email at dur.ac.uk Anthropology

TITLE	CITED BY	YEAR
The HCT Index: A Typology and Index of Health Conspiracy Theories with Examples of Use J Stubbersfield, T Widger, A Russell, JJ Tehrani OSF Preprints		2019
Unknotting the interactive effects of learning processes on cultural evolutionary dynamics. L Scanlon, A Lobb, JJ Tehrani, JR Kendal Evolutionary human sciences.		2019
NO EVIDENCE THAT OMISSION AND CONGRUITY BIASES AFFECT THE PERCEPTION AND RECALL OF VACCINE-RELATED INFORMATION ÂV Jiménez, A Mesoudi, JJ Tehrani PsyArXiv		2018
An experimental investigation into the transmission of antivax attitudes using a fictional health controversy  ÅV Jiménez, JM Stubbersfield, JJ Tehrani Social Science & Medicine 215, 23-27	7	2018
Did Einstein really say that? Testing content versus context in the cultural selection of quotations	3	2018
A Acerbi, JJ Tehrani Journal of Cognition and Culture 18 (3-4), 293-311		
Faking the news: intentional guided variation reflects cognitive biases in transmission chains without recall.  J Stubbersfield, J Tehrani, E Flynn Cultural science journal. 10 (1), 54-65	4	2018

Reply to d'Huy et al.: Navigating biases and charting new ground in the cultural diffusion of folktales  E Bortolini, L Pagani, ER Crema, S Sarno, C Barbieri, A Boattini,  Proceedings of the National Academy of Sciences 114 (41), E8556-E8556	2	2017
Inferring patterns of folktale diffusion using genomic data E Bortolini, L Pagani, ER Crema, S Sarno, C Barbieri, A Boattini, Proceedings of the National Academy of Sciences 114 (34), 9140-9145	17	2017
Cultural complexity and demography: The case of folktales AAcerbi, J Kendal, JJ Tehrani Evolution and Human Behavior 38 (4), 474-480	16	2017
Cognitive evolution and the transmission of popular narratives: a literature review and application to urban legends  JM Stubbersfield, EG Flynn, JJ Tehrani Evolutionary Studies in Imaginative Culture 1 (1), 121-136	7	2017
Chicken tumours and a fishy revenge: evidence for emotional content bias in the cumulative recall of urban legends  JM Stubbersfield, JJ Tehrani, EG Flynn Journal of Cognition and Culture 17 (1-2), 12-26	17	2017
Phylogenetics meets folklore: Bioinformatics approaches to the study of international folktales JJ Tehrani, J d'Huy Maths Meets Myths: Quantitative Approaches to Ancient Narratives, 91-114	4	2017
Social familiarity affects Comparative phylogenetic analyses uncover the ancient roots of Indo European folktales S Graçada Silva, JJ Tehrani		2016
The Tell-Tale Genome E Bortolini, L Pagani, ER Crema, S Sarno, C Barbieri, A Boattini, bioRxiv, 091074		2016
Comparative phylogenetic analyses uncover the ancient roots of Indo-European folktales SG Da Silva, JJ Tehrani Royal Society open science 3 (1), 150645	86	2016
Oral fairy tale or literary fake? Investigating the origins of <i>Little Red Riding Hood</i> using phylogenetic network analysis J Tehrani. Q Nguyen, T Roos	16	2015

Pour tester la théorie des frères Grimm, Jamie Tehrani et la spécialiste de la littérature Sara Graça da Silva ont retrouvé les plus anciens ancêtres linguistiques de soixante-seize scénarios de base, grâce à une base de données internationale des contes et légendes populaires. Si une histoire proche était racontée en allemand et en hindi, les chercheurs en ont conclu que ses racines se trouvaient dans le dernier ancêtre commun aux deux langues.



National Geographic (décembre 2017)

## INOS ACTUS

UN GARÇON VOLE LE TRÉSOR DE L'OGRE II y a 4500 ans Un garçon s'introduit dans la maison d'un géant pour lui voler son trésor. Quand le géant rentre chez lui, le garçon se cache puis parvient à lui échapper, Il finit par tuer le géant et s'émparer du trésor.

LE FORGERON
ET LE DIABNE
Apparu II y a 6 000 ans
Un forgeron vend son
ime au diable contre le
pouvoir de souder tous
les matériaux. Une fois
son vous exaucé, il piège
le diable en le clouant
au sol jusqu'à ce que
l'esprir malin le libère
de ce marché

LE FIANCÉ ANIMAL

Il y a 3000 ans
En cueillant une rose, un
père se retrouve endetté
auprès d'une bête. Il lui
ilvre sa fille qui, tombée
amoureuse du monstre,
doit rompre un sort pour
le transformer en prince,

AMIS À LA VIE À LA MORT

Un homme invite son ami défunt à son mariage.

Tandis que le futur épou

accompagne son ami

dans l'au-delà, 400 ans

II v a 2000 ans

propres noces

LA CRÉATURE

Il y a 2500 ans

SURNATURELLE

Un paysan ment au roi

en lui faisant croire que

sa fille peut filer de l'or à partir de paille.

Une créature féerique

apparaît et propose

vraiment ce pouvoir

à celle-ci en échange de son premier-né.

La seule issue est

de deviner son nom

-ce que la fille fait.

JASON TREAT, COUIPE DU NOM.
ILLUSTRATIONS: SAM FALCOMER SOURCES: SARA GRAÇA DA SEM/
NOSTITUT D'ETUDES DE LA LITTERATURE ET DES TRADITIONS GELTI
NOLIVELLE UNIVERSITE DE LISBONNE, PORTUGAL; JAME TERRAN.
UNIVERSITE DE DUBRAMA, ROYAUME-UNI

#### CES CONTES QUI REMONTENT À LA NUIT DES TEMPS

Par Nina Strochlic

Comment une même histoire en estelle venue à s'initiuler La Belle et la Bêle
en France et Le Mariage du Rois-Serpent
en Chine? Quand Wilhelm et Jacob
Grimm onr réuni les contes folkloriques germaniques au XTré s'écl, lis ont
réalisé que nombre d'entre eux ressemblaient à des récits d'autres régions du
monde. Les frères se sont demandé si
les ressemblances entre les intrigues
étaient le signe d'une origine commune
remontant à puiseurs millélmaires.

Les histoires populaires se transmettent oralement, ce qui brouille la piste de leur âge et de leur origine. «Il n'y a pas de trace fossile [de leur existence] avant l'invention de l'écriture», souligne Jamie Tehrani, anthropologue à l'université de Durham.

Pour tester la théorie des frères germm, annie Tehrani et la spécialiste et de la littérature Sara Graça da Silva ont retrouvé les plus anciens ancêtres linguistiques de soixante-sezie scénarios de base, grâce à une base de données internationale des contes et légendes populaires. Si une histoire proche était i racontée en allemand et en hindi, les chercheurs en ont conclu que ses racines se trouvaient dans le dernier ancêtre commun aux deux langues.

#### VERSIONS MODERNES

Amis à la vie à la mort Un mort accepte l'invitation de Don Juan à un banquet en échange de la présence de ce dernier à un autre événement -dans l'au-delà.

Le Fiancé animal Dans La Belle et la Bête de Walt Disney, un sort jeté par une sorcière enferme le prince dans le corps d'une bête jusqu'à ce que l'amour de Belle rompe le sortilède.

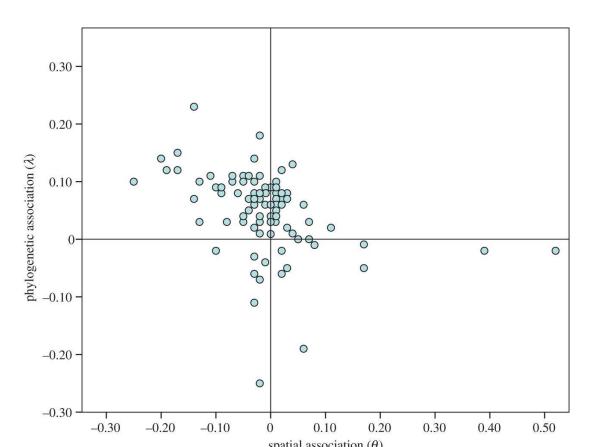
Le Forgeron et le Diable Faust, personnage fictif de savant, et Robert Johnson, vrai guitariste de blues, sont parmi les personnages modernes qui auraient vendu leur âme au diable en échange d'un savoir.

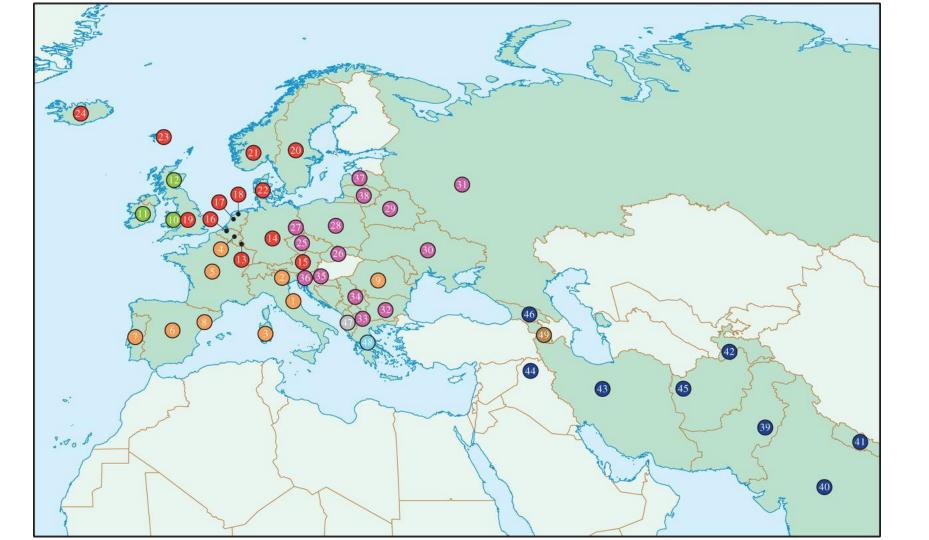
Un garçon vole le trésor de l'ogre Des haricots poussent très haut dans Jack et le haricot magique, ce qui permet au garçon de grimper jusqu'à l'antre d'un géant et de lui voler ses trésors.

La Créature surnaturelle Prisonnière de la promesse faite au Nain Tracassin de lui donner son premier enfant, une jeune reine l'entend chante son nom et se libère de ce marché. Table S1. Data Matrix: Cross-Cultural Distributions of Indo-European Magic Tales

	300	300A	301	301D	302	302B	302C*	303	303A	304	305	306	307	310	311	311B*	312
Italian	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1	1	1	1	0	1
Ladin	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	0	1	0	0
Sardinian	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	0	1
Walloon	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0
French	1	0	1	0	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1
Spanish	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1
Portuguese	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	1	1	1	1
Catalan	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1	1	1
Romanian	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	0	1	0	1
Welsh	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Irish	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	0	1	1	0	1
Scottish	1	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	0	0	0	1	0	0
Luxembourgish	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
German	1	1	1	0	1	0	1	1	1	1	0	1	1	1	1	0	1
Austrian	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	1	1	0	1	0	1
Flemish	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	1	1	0	1	1	0	1
Dutch	1	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	0	0	1
Frisian	1	0	1	0	1	0	0	1	0	1	0	0	1	0	0	0	1
English	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0

# transmis horizontalement vs. verticalement





#### Table S2. Data used to build linguistic and spatial neighbour graphs

ID	Language	Subfamily	Longitude	Latitude
1	Italian	Romance	12,619597	43,070702
2	Ladin	Romance	11,874274	46,552591
3	Sardinian	Romance	8,935919	40,113209
4	Walloon	Romance	4,871985	50,467388
5	French	Romance	2,398782	47,081012
6	Spanish	Romance	-3,70379	40,416775
7	Portuguese	Romance	-8,632141	39,916775
8	Catalan	Romance	0,22649	40,30618
9	Romanian	Romance	24,152069	45,792784
10	Welsh	Celtic	-3,540195	52,447794
11	Irish	Celtic	-7,882514	53,22524
12	Scottish	Celtic	-3,729711	56,704361
13	Luxembourgish	Germanic	6,102779	49,752829
14	German	Germanic	11,02988	50,984768
15	Austrian	Germanic	14,24033	47,566855
16	Flemish	Germanic	1	
17	Dutch	Germanic For the	purposes of our a	nalyses, we cons

18

19

20

21

22

23

24

Frisian

English

Swedish

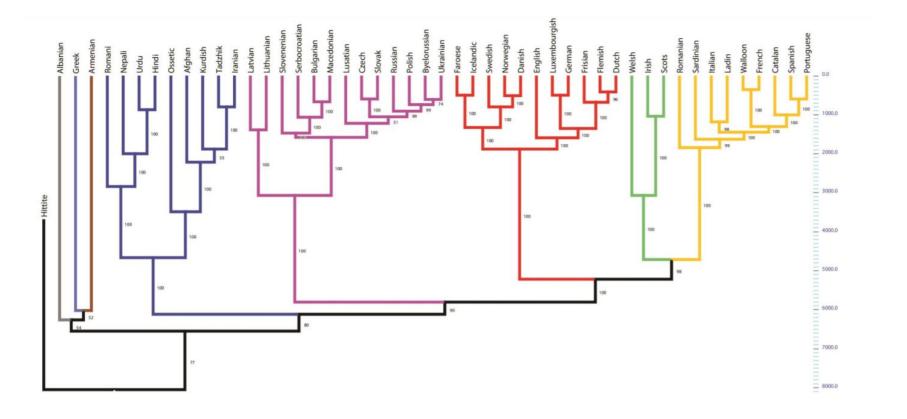
Danish

Faroese

Icelandic

Norwegian

Germanic
Ger



Time-calibrated majority-rules consensus tree calculated from the sample of 1,000 language trees. The trees were sourced from Bouckaert et al.'s [15, 16] Bayesian posterior distribution of Indo-European language trees and pruned to remove taxa not represented in the ATU Index except Hittite, which was retained to root the trees. The scale measures years from the present day. The numbers beneath internal nodes indicate posterior probabilities for the corresponding clade. Branches are colour-coded by linguistic subfamily: Red = Germanic; Pink = Balto-Slavic; Orange = Romance; Green = Celtic; Blue = Indo-Iranian; Turquoise = Hellenic; Grey = Albanian; Brown = Armenian.

24

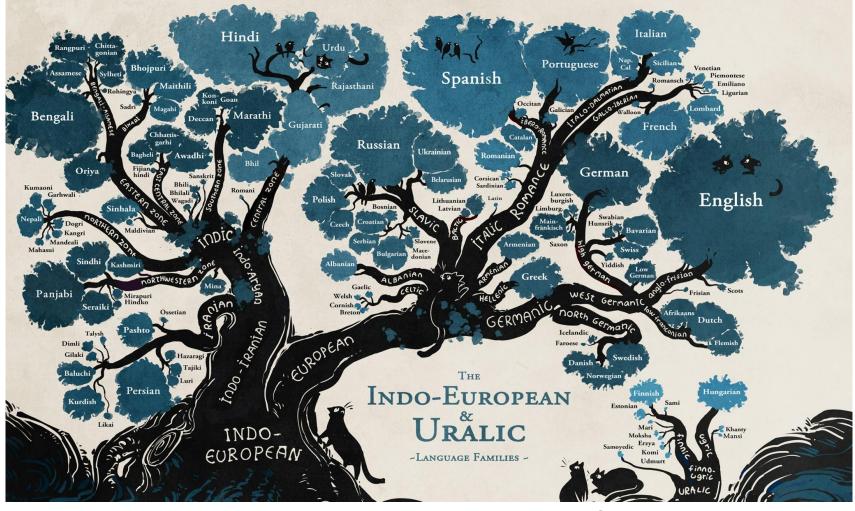
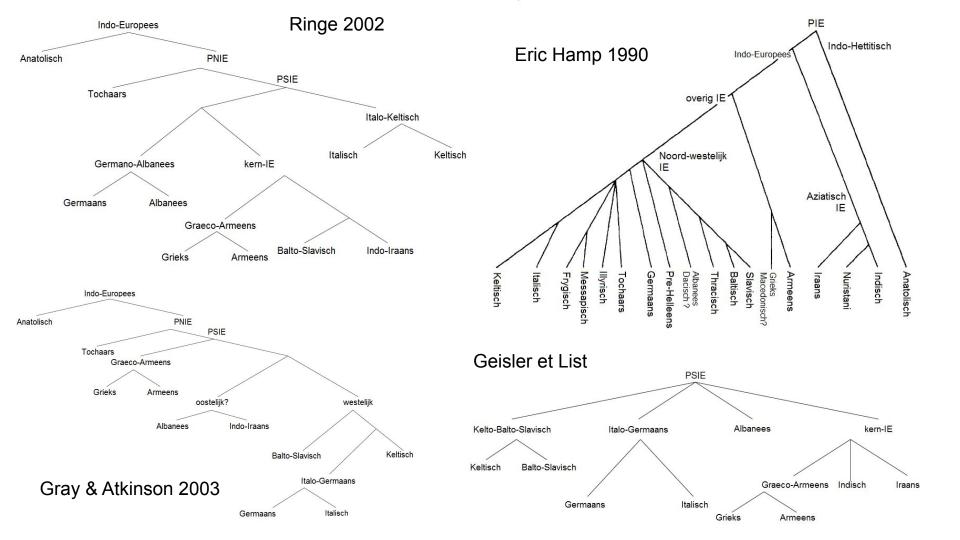
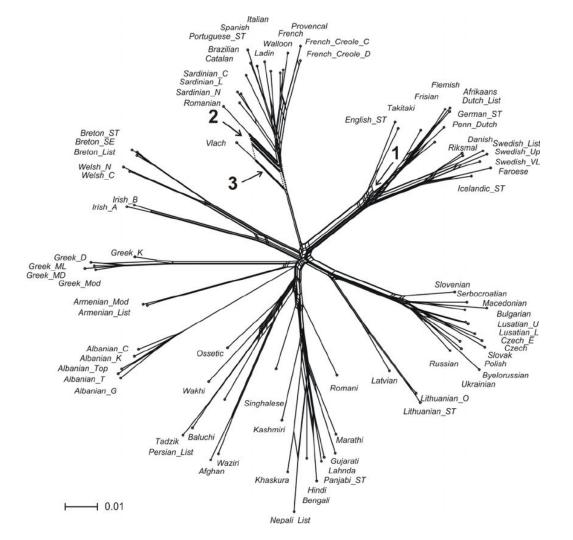


Illustration: Minna Sundberg



David Bryant et Russel D. Gray, "Untangling our past: Languages, Trees, Splits and Networks" (janvier 2005)

https://www.researchgate.net/publication/250570028\_Untangling\_our\_past\_Languages\_Trees\_Splits\_and\_Networks



Trees for our study were sourced from Bouckaert et al.'s [2,29] Bayesian phylogenetic analyses of Indo-European languages. First, we matched each population included in our dataset with one of Bouckaert et al.'s linguistic groups. Next, we pruned the trees to remove taxa for which there was no corresponding folktale corpus except Hittite, an ancient Anatolian population that spoke a language considered to be an outgroup of the Indo-European language family [2,3,7,30]. Hittite was retained to root the trees for the purposes of the analyses described below (electronic supplementary material, figure S1).

#### Mapping the Origins and Expansion of the Indo-European Language Family

Remco Bouckaert¹, Philippe Lemey², Michael Dunn³,⁴, Simon J. Greenhill⁵,⁶, Alexander V. Alekseyenko³, Alexei J. Drummo...

+ See all authors and affiliations

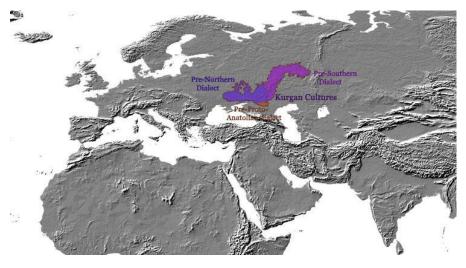
Science 24 Aug 2012:
Vol. 337, Issue 6097, pp. 957-960
DOI: 10.1126/science.1219669

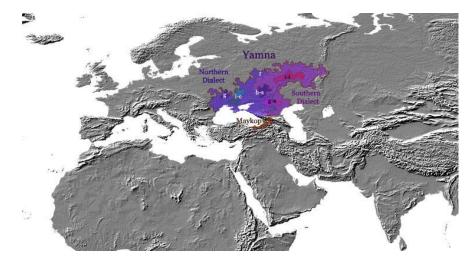
Article Figures & Data Info & Metrics eLetters PDF

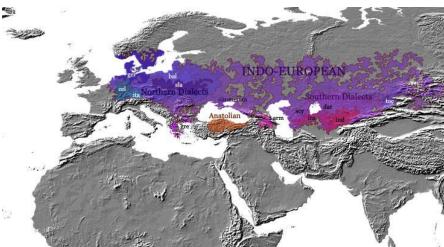
You are currently viewing the abstract.

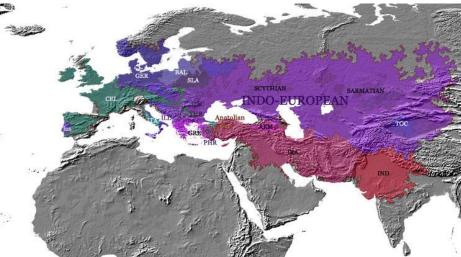
View Full Text

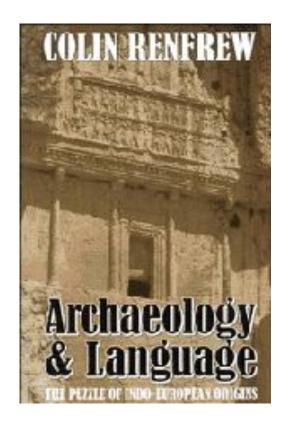
This article has a correction. Please see:
Is corrected by - December 20, 2013

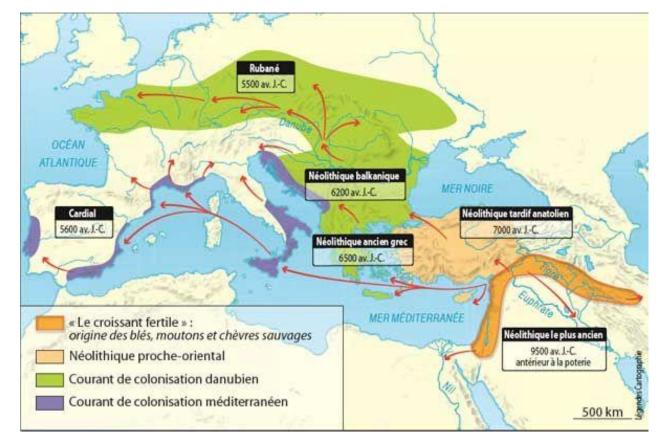


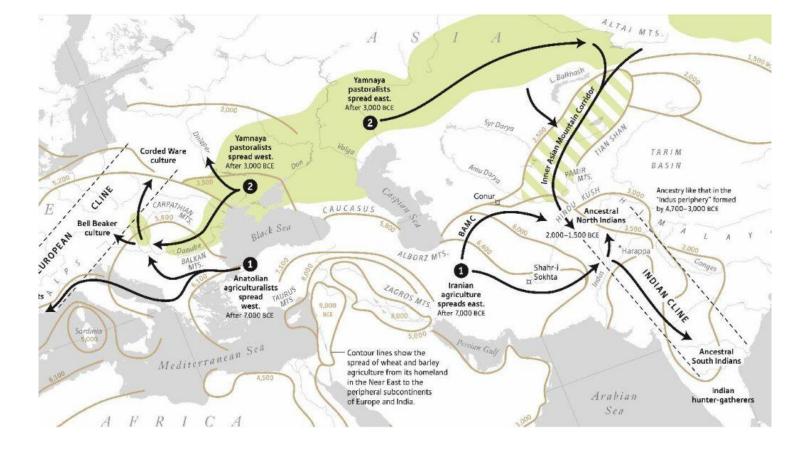




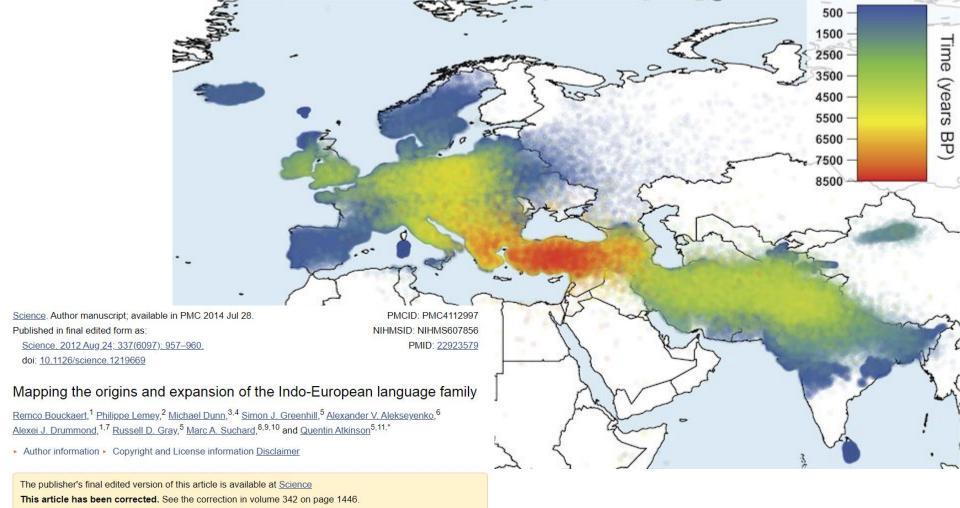








Deux scénarios, deux chronologies très différentes...



See other articles in PMC that <u>cite</u> the published article.

# On se sert des mêmes méthodes pour prouver l'hypothèse des steppes... (cité par Da Silva et Tehrani)

300–ATU 749), a category of stories featuring beings and/or objects with supernatural powers. We concentrated on magic tales as they represent the largest and most widely shared group of tales, and because they include the canonical fairy tales, which have been the main focus of debates about the origins of folktales [16]. We recorded the presence/absence of each these tales (n=275) in 50 Indo-European-speaking populations represented in the ATU Index (electronic supplementary material, table S1). We selected these populations as both their oral traditions [15] and their phylogenetic relationships [2,3] have been more intensively studied than any other group of cultures.

3 Chang W, Cahtcart C, Hall D,
Garrett A. 2015 Ancestryconstrained phylogenetic
analysis supports the IndoEuropean steppe hypothesis.
Language 91, 194–244. (doi:10.1
353/lan.2015.0005) Crossref,
ISI, Google Scholar

#### Introduction: the Indo-European debate and why it matters

On August 23, 2012, leading media outlets across much of the world announced that one of the major puzzles of human history had at long last been resolved: the origin of the Indo-European language family. "Family Tree of Languages Has Roots in Anatolia", proclaimed the New York Times's sprawling front-section article. The Times stressed the role of biologists in determining Indo-European origins, highlighting their use of "tools for drawing evolutionary family trees". On the same day, Scientific American showcased the same study, emphasizing instead its novel use of cartography: "Disease Maps Pinpoint Origin of Indo-European Languages". Two days later, the BBC went so far as to announce that the "English Language 'Originated in Turkey", illustrated with an image of the great lexicographer Samuel Johnson looking especially grumpy.<sup>3</sup> Similarly, Spanish, French, Italian, and Polish media outlets all saw the origins of their respective languages placed in Turkey as well. One Russian blog went as far as to ask: "Are we all a little bit Turks?" 5 As the extra set of quotation marks in the BBC headline shows, such headlines were not meant to be taken literally, as English undoubtedly originated in England, just as Italian originated in Italy. The point was rather that the most INDO-EUROPEAN

**CONTROVERSY** 

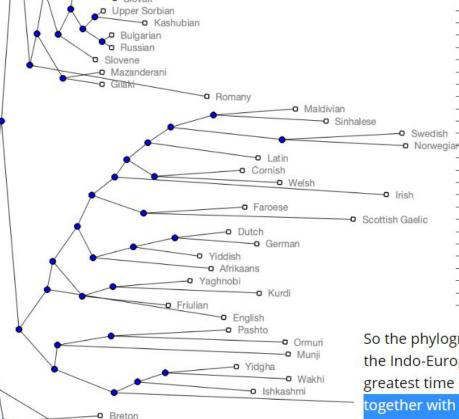
Facts and Fallacies in Historical Linguistics

ASYA PERELTSVAIG AND MARTIN W. LEWIS

nytimes.com/2012/08/24/science/indo-european-languages-originated-in-anatolia-analysis-suggests.

			Nukak	Kakua	Proto-Kk-Nk (tentative)	Puinave
	20	bird	nɨ jɨputu⁴	fwebe?	<u></u>	wip
Swadesh	29	flesh	tſkŧi2	dep		-ta
	30	blood	$\sim b \varepsilon^2 \varepsilon p^2$	~běp	*~bep	-mã
	31	bone	$mik^{l}w\tilde{\epsilon}p^{4}at^{l}$	2id		-ut
	32	grease (fat)	jii <sup>3</sup>	jî	*ji:	-je, -jek
	39	ear	~budi⁴ ~dit¹	~buri-tfû	*~budi	-but; -butuk
	41	nose	$wiik^2$	w <del>i</del> k	*wi:k	-hèk
	44	tongue	$\sim diik^2$	$\sim dik$	*~di:k	-dok
	48	hand	tei23	têj?ja	*tej?	-dap
	56	bite	~tfaak²	~tfăk	*~t∫a:k	-sak
	58	hear	hui <sup>2</sup>	hйj	*huj	-hui
	60	sleep	~?iu⁴	~Piw	*~?iw	-ou
	70	give	wi	~w <del>i</del> ?	*wi?	-búk
	74	star	kɨi³	kij	*kɨj	kət
	77	stone	$h\varepsilon\varepsilon^2$	hĕ-da?	*he:	ha
	82	fire	$\sim t i a^4$	tì-kit	*∼ti	də
	92	night	t∫ei⁴	<i>t</i> fèj	*tʃej	sai
	97	good	hue <sup>72</sup>	$t\hat{\imath}j$		-hei
	98	round	$da^{24}$ (CL)	da? (CL)	*da?	-mada-dik

34	narrow	ضَيَّق (ḍayyiq)	צֵר (ṣâr)	('ayyīqâ)	qatnu	ጸቢብ (ṣabib)	dejjaq	<b>ƳHT</b> (jēt)	ħsā	siriri		ciriiri
35	thin	رَقِيق (raqīq)	דָּק (daq)	رتمون (raqqīqâ), رزاآħâ)	qatnu	ቀጢን (qaṭin), ደቂቅ (daqiq)	rqiq	ΠὰΚΕ (pakə)	azďaď	sìiříiřii		dhuuban
36	woman	اِمْرَأَة <u>!</u> (ʾimrāʾa)	אָשָּׁה (ʾiššâ)	べめかい ('a(n)tθâ)	☐ (sinništu)	ብእሲት (beˈesit)	mara	c2IM€ (s'himə)	ŧamɣā'ŧ, ŧamət't'uŧ	màcè		naag, dumar, haweeney, habar
37	man (adult male)	(rajul) رَجُل	אָישׁ (ʾīš), נֶּבֶר (gever)	(gavrâ)	zikaru	<mark>ብእሲ.</mark> (bəˈəsi)	raģel	200γτ (hout)	āyaz	námíjì		rag
38	man (human being)	إِنْسَان (ʾinsān)	אָדָם (ʾâŏâm), אַנִּישׁ (ʾənōš)	رز'e)nâšâ)	awīlu	ሰብአ (sabə'), ሰብአዊ (sab'āwi)	bniedem	ршмє (rōmə)	bnađem (< Ar.)	mùtûm	nama	nin
39	child	وَلَد (walad)	יֶּלֶּד (yeleð)	ربعالىۋۇ)	şexru, māru	ስፃን m (hedān), ውሴድ m (wald), ውሴት f (walatt)	tifel	<u>ш</u> нр€ (šērə)	aħenžia, řħez'z'	ďáa, 'yáa		cunug
40	wife	زَوْجَة (zawja)	אָשָּׁה (ʾiššâ)	である。 ('a(n)tθâ)	aššatu	ብእሲ <i>ት</i> (bəʾəsit)	mara	c2IM€ (s'himə)	ŧamγā'ŧ	màatáa		xaas, afo, oori
41	husband	(baˈl) بَعْل	בַּעֵל (baʿal)	ركع (baˈlâ)	mutu	ምት (mət), በዓል (baˈāl)	żewġ	الما (hai)	āyaz	míjii		sey
42	mother	(ˈumm) أُمّ	אָם (ʾêm)	ر'emmâ)	ummu	አም (ʾəmm)	omm	Mààγ (maʾau)	yəmma (< Ar.?)	úwáa	7)	hooyo



Avestan

https://policytensor.com/2019/02/21/indo-european-phylogeny/

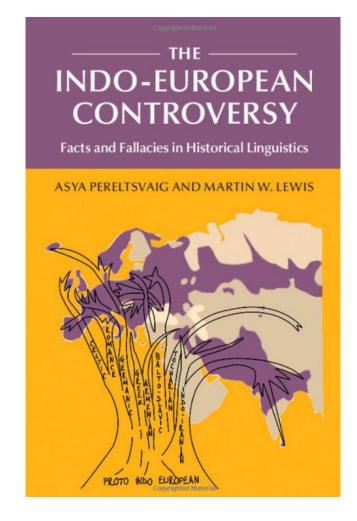
So the phylogram is successful at discerning population history and branching of the Indo-European family at both fine-scale and the top-level splits with the greatest time depth. Where it fails badly is in assigning Latin and Sri Lankan together with the Swedish-Norwegian clade. The suggested close relationship between Breton and ancient Zoroastrian is less than persuasive. Modulo these anomalies, the phylogram is extremely compelling. Figure 3 displays the beast in all its glory. Study it at length and it quickly becomes apparent that the accuracy of the phylogram is simply astonishing.



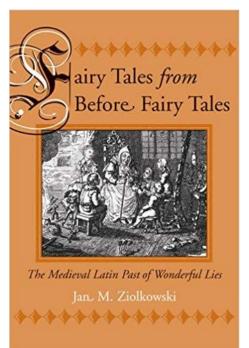
This article has a correction. Please see: Is corrected by - December 20, 2013

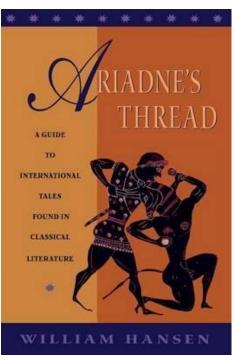
mapping are not regarded as significant, nor is faulty data tabulation. As a December 20, 2013 communication to the editors of *Science* reveals, the authors forgot to fix their data matrix after they removed thirteen languages from their original sample, resulting in "283 'empty' columns of zeros". After repairing this flaw, the authors substituted a new version of the Supplementary Materials with a revised phylogenetic tree, although the publication date indicated by the *Science* website is still "24 August 2012". Thus, the sheer fact of the substitution is concealed from the public, as if the original "results" never existed in the first place. Many of our criticisms are based on

Exemple symptômatique : le Romani, qui contient beaucoup d'emprunts, Bouckaert et al. dataient sa séparation du reste des langues indiennes à l'an 1500 avant notre ère au lieu des alentours de l'an 1000 comme c'est généralement admis (soit 2500 ans plus loin)



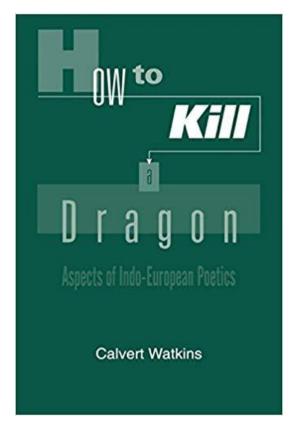
#### Il y a cependant des contes avant les contes...

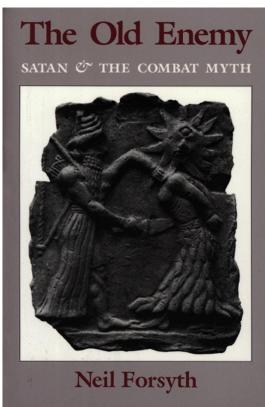




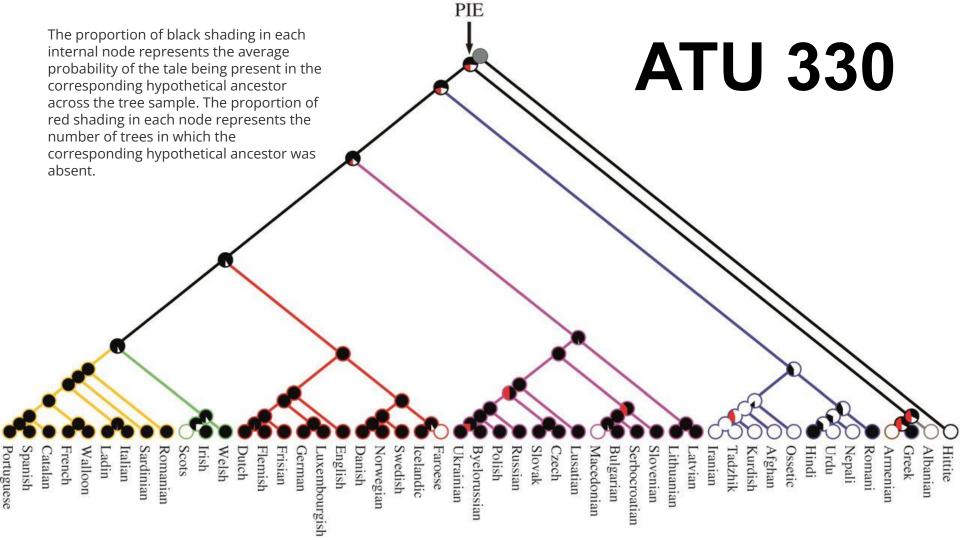
- Il y a des attestations médiévales ou antiques de certaines types de contes.
- E.g. des exempla, littérature rabbinique...
- Ils ne sont cependant pas systématiquement répertoriés par l'ATU qui ne s'occupe que des collectes orales (globablement des deux derniers siècles)
- (même si peuvent être mentionnés)

#### ATU 300 : Le Tueur de Dragon





- La Tale of Magic par excellence
- Absent des résultats de Da Silva et Tehrani
- Attesté de façon très ancienne (bien au-delà des cultures indo-européennes, certes)
- Cependant l'ATU ne s'occupe pas de ces anciennes attestations mais de la collecte orale.



## 1) Critique

- 1. Le scénario de ATU 330
- 2. Signes de diffusion "horizontale"
  - 2.1. Hors des langues IE
  - 2.2. Au sein des langues IE : une histoire très chrétienne
  - 2.3. L'histoire du conte en Europe
  - 2.4. Diffusion par l'écrit : pamphlets
- 3. Se reposer automatiquement sur l'ATU
- 4. Une ou plusieurs versions indiennes ? Péril des catalogues

## 2) Esquisse de mythologie comparée

Fragments de forgerons indo-européens

- A. Sisyphe vainqueur de la mort
- B. Goibhniu et le festin d'immortalité
- C. Brûler la mortalité
- D. Mamurius Veturius, Tvashtr et le Nouvel An
- E. Wieland / Völundr

## 1) scénario ATU 330 résumé par Da Silva & Tehrani

"Le scénario basique de ce conte – qui est stable à travers toute la sphère indo-européenne, de l'Inde à la Scandinavie – concerne un forgeron qui conclut un marché avec une entité surnaturelle maléfique (e.g. le Diable, la Mort, un jinn, etc.) . Le forgeron échange son âme contre le pouvoir de souder n'importe quels objets ensemble, qu'il utilise ensuite pour fixer le méchant à un objet inamovible (par exemple un arbre) pour échapper à sa part du marché."

"The basic plot of this tale—which is stable throughout the Indo-European speaking world, from India to Scandinavia—concerns a blacksmith who strikes a deal with a malevolent supernatural being (e.g. the Devil, Death, a jinn, etc.). The smith exchanges his soul for the power to weld any materials together, which he then uses to stick the villain to an immovable object (e.g. a tree) to renege on his side of the bargain" la note 26 renvoie à : Uther H.-J. 2004 *The types of international folktales. A classification and bibliography. Parts I-III*. Helsinki: Folklore Fellows Communications. (sans numéro de page)

The Smith and the Devil (previously The Smith Outwits the Devil). (Bonhomme Misère.) (Including the previous Types 330A–D and 330\*.)

330

A smith, who because of poverty (other reasons) sold his soul to the devil (death) [M211], gives shelter to Christ and St. Peter during their visit on earth [K1811]. In reward, three of his wishes shall be fulfilled [Q115] (cf. Type 750A). St. Peter warns him to wish for a place in paradise, but the smith wants a tree and a bench (chair) to which people stick and a knapsack that draws people into it [J2071, D1413.1, D1413.5, D1412.1] (a pack of cards with which he shall always win [N221], etc.). Cf. Type 753A.

When the devil (death) is about to carry the smith away, he sticks to the bench and the tree and has to give the smith more time to live (terminate the contract), or no one would be able to die [Z111.2]. At last the devil is put into the sack and beaten up (on the anvil) [K213].

The smith, tired of life, cannot go either to heaven or to hell [Q565]. He tricks St. Peter by pushing his knapsack into heaven, where it pulls him in [K2371.1.3] (throws his cards inside the gate of heaven and is permitted inside to pick them up).

In some variants the trickster-protagonist is an allegorical figure (e.g. Misery, Envy, Poverty) who traps the devil in a tree until the devil promises him immortality. Then he sets the devil free. (Previously Type 330D.)

#### Squelette de l'ATU 330

- Un forgeron vend son âme au diable (ou à la mort)
- Abrite le Christ et S. Pierre durant leur visite sur terre. En échange il obtient trois voeux.
- S. Pierre lui intime de souhaiter une place au paradis mais il prend plutôt un arbre et un banc sur lequel les gens restent coincés et une bourse qui attire les gens dedans, (ou un jeu de carte qui gagne toujours)
- Quand le diable (ou la mort) est sur le point d'emporter le forgeron, il reste collé sur le banc et l'arbre et doit lui donner plus de temps pour vivre (ou mettre fin au contrat) sinon personne ne pourrait mourir.
- Enfin le diable est coincé dans la bourse et martelé sur l'enclume.
- Fatigué par la vie, le forgeron ne peut aller ni au paradis ni en enfer. Il parvient à passer les portes du paradis en jetant sa bourse et en se souhaitant dedans (ou en jetant ses cartes et obtient d'aller les chercher)
- Certaines variantes sont allégoriques et expliquent pourquoi la mort, l'envie, la misère, etc. ne meurent pas.

### Résumé pas fidèle à la définition utilisée par l'ATU

"un forgeron qui conclut un marché surnaturelle entité une avec maléfique (e.g. le Diable, la Mort, un jinn, etc.) . Le forgeron échange son âme contre le pouvoir de souder n'importe quels objets ensemble, qu'il utilise ensuite pour fixer le méchant à un objet immovible (par exemple un arbre) pour échapper à sa part du marché."

- Un forgeron vend son âme au diable (ou à la mort)
- Abrite le Christ et S. Pierre durant leur visite sur terre. En échange il obtient trois voeux.
- S. Pierre lui intime de souhaiter une place au paradis mais il prend plutôt un arbre et un banc sur lequel les gens restent coincés et une bourse qui attire les gens dedans, (ou un jeu de carte qui gagne toujours)
- Quand le diable (ou la mort) est sur le point d'emporter le forgeron, il reste collé sur le banc et l'arbre et doit lui donner plus de temps pour vivre (ou mettre fin au contrat) sinon personne ne pourrait mourir.
- Enfin le diable est coincé dans la bourse et martelé sur l'enclume.
- Fatigué par la vie, le forgeron ne peut aller ni au paradis ni en enfer. Il parvient à passer les portes du paradis en jetant sa bourse et en se souhaitant dedans (ou en jetant ses cartes et obtient d'aller les chercher)
- Certaines variantes sont allégoriques et expliquent pourquoi la mort, l'envie, la misère, etc. ne meurent pas.

### Déjà repris par d'autres études

Spells and incantations represent the *best* of the three categories of medical treatment (which is witnesses to the power of the word for Indo-Europeans), the others being the use of a knife or surgical instrument, and the use of herbs or drugs.

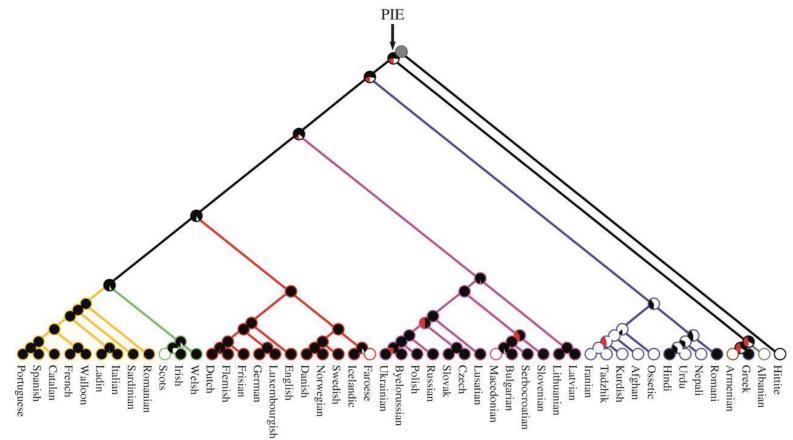
Beyond myths, an important part of the oral culture were folk tales, some of which have survived to this day. The most common one reconstructible for Late PIE is "The Smith and the Devil" (MFTD 330), the tale of the blacksmith who strikes a deal with a malevolent supernatural being (da Silva and Tehrani 2016). The smith exchanges his soul for the power to weld any materials together, which he then uses to stick the villain to an immovable object (e.g. a tree) to renege on his side of the bargain.

Quiles, Carlos, A Song of Sheep and Horses: eurafrasia nostratica, eurasia (preprint, 2019) <a href="https://www.researchgate.net/publication/330039372">https://www.researchgate.net/publication/330039372</a> A Song of Sheep and Horses eurafrasia nostratica eurasia indouralica

historical, archaeological, linguistic and genetic data. Our findings regarding the origins of ATU 330 'The Smith and the Devil' are a case in point. The basic plot of this tale which is stable throughout the Indo-European speaking world, from India to Scandinavia —concerns a blacksmith who strikes a deal with a malevolent supernatural being (e.g. the Devil, Death, a jinn, etc.). The smith exchanges his soul for the power to weld any materials together, which he then uses to stick the villain to an immovable object (e.g. a tree) to renege on his side of the bargain [26]. The likely presence of this tale in the last common ancestor of Indo-European-speaking cultures resonates strongly with wider debates in Indo-European prehistory, since it implies the existence of metallurgy in Proto-Indo-European society. This inference is consistent with the so-called 'Kurgan hypothesis', which links the origins of the Indo-European language family to archaeological and genetic evidence of massive territorial expansions made by nomadic pastoralist tribes from the Pontic steppe 5000–6000 years ago [3,46–48]. The

Grèce	Grec	Grec	Ø		1100	Sisyphe et Thanatos	liens (desmos?)	Chaîı	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Mort	Pherecydes d'Athèr
Allemagne	Germanique	Allemand			1819	Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui	Démons	Grimm ed. 1819
Allemagne	Germanique	Allemand	C		1819	De Spielhansl / Gambling Hansel	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Oui				?	
Norvège	Germanique	Norvégien	Α	753	1841	The Master Smith / "Smeden som de ik	chrétien	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Oui		Non	Oui			Diable	"Smeden som de ik
Thuringia	Germanique	Allemand	*		1848	The Smith of Jütebogk	chrétien	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Oui		Non	Non		Oui	Mort et Di	Thorpe, Northern m
Italie	Romane	Français	D		1719	l'Histoire nouvelle et divertissante du B	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non		Non		Non				Mort	l'Histoire nouvelle e
Palestine	Afro-asiatique	Arabe ?	C		1907	Azrael ?	chrétien (Jésus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non		Oui	Non		Oui	Mort et Di	Hanauer, Folk-lore
Danemark ?	Germanique	Danois			1800	The Three Wishes of the Blacksmith (S	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui												Diable	FFC 2 71
	Germanique	Anglais			1877	Jack o Lantern ?	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Non	Non		+/-	Diable	Burne and Jonson
Lituanie	Balto-Slave	Lithuanien?			1857	??	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Oui		Non	Non		Oui	Diable	August Schleicher L
Allemagne	Germanique	Allemand	A?		1551	Der Tod auf dem Stühle de Hans Sach	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	Non	Non			Mort	Sachs Hans, Sämtli
Italie	Romane	Italien	В		1885	Brother Giovannone	chrétien (Saint Pierre)	Non	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui	Mort	T. F. Crane, Italian F
Aragon	Romane	Espagnol			1895	El Herrero de Pancrudo	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non		Non	Non		Non	Diable	Polo y Peyrolon Ma
Russie	Balto-Slave	Russe	Ø	753	1891	The Blacksmith and the Devil	diable	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Non	Non		Non	Oui		Non	Diable	Hodgetts, Edith M.
Pays de Galles	celte	???			1880	Jack o Lantern ?	diable.	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Non	Non		Non	Diable	British Goblins 1880
Grèce	Grec	Grec	Ø		160	Hephaistos et Héra	forge	Oui	Non	Non	Oui	Non	Non	Non	Non		Non			Non	Héra	Pausanias 1.20.3
Venise	Romane	Italien	D?		1525	La Invidia non morite	Jupiter	Non	Oui	Oui	Non	Mort	Aloise Cinzio dei Fa									
Sri Lanka	Indienne	Cingalais?	В	331,	1910	How Maraya was Put in the Bottle	Magie	Non	Non	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui		Non	Non		Non	Mort	Parker Henry, Villag
Venise	Romane	Italien	В		1885	Верро	Magie	Non	Non	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Oui	Mort et Di	T. F. Crane, Italian F
Russie	Balto-Slave	Russe	В	332	1920	The Soldier and Death	Magie (Sac&Cartes) & Cha	Non	Non	Non?	Non	Oui	Non	Non	Non		oui	Non		Oui	Mort et Di	Arthur Ransome, Th
Népal	Indienne	Népalais ?	Ø		1976	Why We Can't See Death	Menuiserie	Non	Non	Dans	Non	Mort	Sharma Nagendra,									

### 2. Signes de diffusion horizontale



#### **Ouraliennes**

- Lapon, Mari...
- **Finnois**
- Hongrois
- Estonien

#### Aussi:

- Pays basque
- Géorgie (bon, les Ossètes...)

Et même au-delà de

l'Europe

- Palestine
- Chine
- Corée

330A

The Smith and Death. Usually III and IV only. The rascal who outwits death (King of Hell) can be of any profession. When Death sends the little devils to seize him, he tricks them and frustrates their efforts. Then Death comes himself, but he cheats Death too and thus cludes Death.

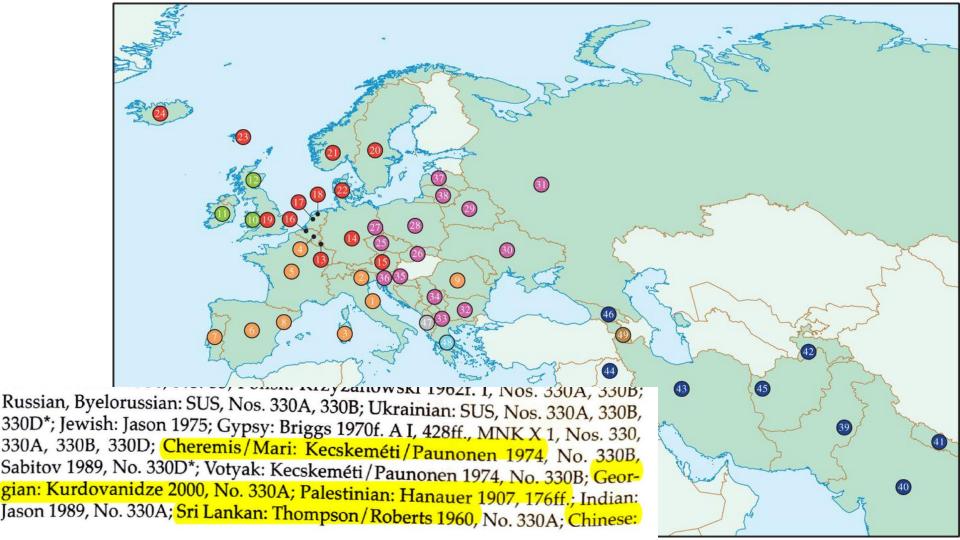
I. The rascal has promised to offer sacrifices to a corrupt deity in return for a favor, but either refuses to keep his promise or keeps on bribing the deity, and thus must be penalized by the other gods.

II. (f1) He gets much wealth from gods by threatening to sue them. (g) The man has the magic power to live hundreds of years because his name is not entered in the Book of Fate. (h) He receives instructions from a deity on how to defeat Death's devils.

III. (c) The little devil messengers are severely punished by the rogue after he has talked them into (c1) putting glue or hot pepper in their eyes (c2) pushing the millstone to help him finish grinding wheat (c3) being tied up in order to cure baldness (c4) being lured into a hole to search for gold and then burned in the hole (c5) drinking excessively and being put in jugs (c6) being made to plow the farm for him (c7) being induced to steal his food and drink, and then accused for larceny (c8) being talked into smoking a pipe of extremely pungent tobacco (c9) slipping and falling in his yard which is paved with sharp, metallic objects or beans (c10) falling into water, a cesspool, etc. (c11) Other tricks. (d1) The rogue stays in areas surrounded by ashes which the devils dare not cross (d2) The little devils, Death, etc., are given a wrong impression that they are about to be burnt, killed and so on when they try to seize him. (e) The rogue convinces Death that the bull he is riding is better than Death's steed. Thus he manages to exchange his clothes as well as his animal with Death. Arriving in hell first, he convinces the little devils that he is their king and instructs them to bedevil Death.

IV. Alternate endings: (g) The rogue becomes the king of the underworld. (h) He returns to the earth and evidently remains alive for a long, long time. (j) He is finally identified and caught by Death's officers when he reveals that, in spite of his age, he has

1 --- lean he made white in water.



#### 2.2 au sein des langues IE : scénario chrétien

Présence très répétée de Saint-Pierre ou du Christ comme source des voeux du

forg	geron.	Fin de	e l'h	niste	oire	e au Paradis, etc	-														
ce	Grec	Grec			1900	26 versions collectées en Grèce	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	
nie/Croatie	Balto-Slave	Slave ?	В	331	1894	Der Schmied	??	Oui	Non	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non		Non	Non	Oui	Oui	N
magne	Germanique	Allemand			1819	Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui	D

Grèce	Grec	Grec			1900 26 versions collectées en Grèce	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	
Bosnie/Croatie	Balto-Slave	Slave ?	В	331	1894 Der Schmied	??	Oui	Non	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non		Non	Non	Oui	Oui	Mort
Allemagne	Germanique	Allemand			1819 Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui	Dém

èce	Grec	Grec			1900 26 versions collectées en Grèce	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	
snie/Croatie	Balto-Slave	Slave ?	В	331	1894 Der Schmied	??	Oui	Non	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non		Non	Non	Oui	Oui	M
emagne	Germanique	Allemand			1819 Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui	D
omagno	Cormanique	Allomand	0		1910 Do Spiolhanel / Cambling Hancol	chrátian	Nine	0.1	0	Minn	KILL	Kina	N1	NI		0.1				2

e	Grec	Grec			1900	26 versions collectées en Grèce	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?	?
nie/Croatie	Balto-Slave	Slave ?	В	331	1894	Der Schmied	??	Oui	Non	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non		Non	Non	Oui	Oui
nagne	Germanique	Allemand			1819	Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non		Oui
nagne	Germanique	Allemand	C		1819	De Spielhansl / Gambling Hansel	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Oui			

rece	Glec	Glec			1900	20 Versions collectees en Grece	•	1		-6	-		-				1	1		
osnie/Croatie	Balto-Slave	Slave ?	В	331	1894	Der Schmied	??	Oui	Non	Oui	Non	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Oui	Oui	Mort et D
lemagne	Germanique	Allemand			1819	Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non		Oui	Démons
lemagne	Germanique	Allemand	C		1819	De Spielhansl / Gambling Hansel	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Oui				?
orvège	Germanique	Norvégien	Α	753	1841	The Master Smith / "Smeden som de il	k chrétien	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Oui			Diable
ouringia	Cormanique	Allomand	*		19/19	The Smith of Jütebook	chrátian	0.1	0.1	۵.		0.1	Nine	0.1	0	Nine	Nine		0	Mort of D

								1000000	and the second	Acceptance of	72.00	/200 Table 1	Control of the last	30000	7,200	100000	0.00	State of the last	0.000	
llemagne	Germanique	Allemand			1819	Brother Lustig	chrétien	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non		Oui	Démo
llemagne	Germanique	Allemand	С		1819	De Spielhansl / Gambling Hansel	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Oui				?
orvège	Germanique	Norvégien	Α	753	1841	The Master Smith / "Smeden som de ik	chrétien	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Oui			Diable
huringia	Germanique	Allemand	*		1848	The Smith of Jütebogk	chrétien	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Non		Oui	Mort e
200	-		-			W C C C C C C C C C C C C C C C C C C C														200

mornagno	Commanique	, mornana	_		1010	Do opiolitation outlibring transor	omotion	IVOIT	Oui	Oui	HOIL	14011	14011	IVOIT	IVOII	Oui			
Norvège	Germanique	Norvégien	Α	753	1841	The Master Smith / "Smeden som de il	chrétien	Oui	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Oui		Diable
Thuringia	Germanique	Allemand	*		1848	The Smith of Jütebogk	chrétien	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Oui	Non	Non	Oui	Mort et
Italie	Romane	Français	D		1719	l'Histoire nouvelle et divertissante du B	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non		Non	Non			Mort
Palestine	Afro-asiatique	Arabe ?	C		1907	Azrael?	chrétien (Jésus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	Non	Oui	Mort et

Thuringia	Germanique	Allemand	*	1848	The Smith of Jütebogk	chrétien	Oui	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Oui	Oui	Non	1 1	Von	Oui	Mort et D
talie	Romane	Français	D	1719	l'Histoire nouvelle et divertissante du B	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non		Non	Non	1			Mort
Palestine	Afro-asiatique	Arabe ?	C	1907	Azrael ?	chrétien (Jésus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	N	Von	Oui	Mort et D
Janamark 2	Cormonique	Donois		1000	The Three Wiehes of the Pleakemith (C	obrátion (C. Diorro)	0.												Dioblo

Italie	Romane	Français	D	1719	l'Histoire nouvelle et divertissante du E	chrétien	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non		Non	Non			Mort
Palestine	Afro-asiatique	Arabe ?	С	1907	Azrael?	chrétien (Jésus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	Non	Oui	Mort et D
Danemark?	Germanique	Danois		1800	The Three Wishes of the Blacksmith (S	Schrétien (S. Pierre)	Oui	Oui										Diable
	Market Control of the	20000 0000000		1200000000000	The state of the s	The second secon												Barrier Construct

Palestine	Afro-asiatique	Arabe ?	С	1907 Azrael ?	chrétien (Jésus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	0	ui	Non	Oui	Mort et D
Danemark?	Germanique	Danois		1800 The Three Wishes of the Blacksmith (S	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui											Diable
	Germanique	Anglais		1877 Jack o Lantern ?	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	N	on	Non	+/-	Diable

	CONTRACTOR OF THE PARTY OF THE	2000	3,023		16 M.O. S. S. S. S. S. L. S. S.													236 936
	Germanique	Anglais	18	77 Jack o Lantern ?	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Non	N	lon	+/-	Diable
Danemark ?	Germanique	Danois	18	00 The Three Wishes of the Blacksmith (	S chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui											Diable
alestine	Afro-asiatique	Arabe ?	C 19	/ Azrael ?	chretien (Jesus)	Non	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	N	lon	Oui	Mort et l

Janemark !	Cermanique	Dariois	1000 THE THIEF WISHES OF THE DIACKSHIRT (S	Cilietieii (S. Fierre)	Our	Oui											Diable
	Germanique	Anglais	1877 Jack o Lantern ?	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Non	N	Non	+/-	Diable
_ituanie	Balto-Slave	Lithuanien ?	1857 ??	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Oui	Non	N	Non	Oui	Diable

	Germanique	Anglais		1877 Jack o Lantern ?	chrétien (S. Pierre)	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Non	Non	+/-	Diable
_ituanie	Balto-Slave	Lithuanien ?		1857 ??	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Non	Non	Oui		Non	Non	Oui	Diable
Mamagna	Cormoniaus	Allemand	۸ ۵	1551 Day Tad out dom Ctüble de Llane Cook	obrátion (Coint Diorro)					******	******	#40000		~ .	44.00	**		Mort

lemagne	Germanique	Allemand	A ?	1551 Der Tod auf dem Stühle de Hans Sachs	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non	Non	Oui	Non	Non		Mort
alie	Romane	Italien	В	1885 Brother Giovannone	chrétien (Saint Pierre)	Non	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non		Non	Non	Oui	Mort

Italie	Romane	Italien	В	1885 Brother Giovannone	chrétien (Saint Pierre)	Non	Oui	Non	Non	Oui	Non	Oui	Non	Non	Non	Oui	Mort
Aragon	Romane	Espagnol		1895 El Herrero de Pancrudo	chrétien (Saint Pierre)	Oui	Oui	Oui	Oui	Non	Diable						
100	THE STREET STREET																

| Aragon         | Romane      | Espagnol |   |     | 1895 | El Herrero de Pancrudo       | chrétien (Saint Pierre) | Oui | Oui | Oui | Oui | Non | Diable |
|----------------|-------------|----------|---|-----|------|------------------------------|-------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|--------|
| Russie         | Balto-Slave | Russe    | Ø | 753 | 1891 | The Blacksmith and the Devil | diable                  | Oui | Non | Oui | Non | Diable |
| Pays de Galles | celte       | ???      |   |     | 1880 | Jack o Lantern ?             | diable                  | Non | Oui | Oui | Non | Diable |

_																				
Russie	Balto-Slave	Russe	Ø	753	1891	The Blacksmith and the Devil	diable	Oui	Non	0	ui	Non	Diable							
Pays de Galles	celte	???			1880	Jack o Lantern ?	diable	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non	Non	N	on	Non	Diable
Grèce	Grec	Grec	Ø		160	Hephaistos et Héra	forge	Oui	Non	Non	Oui	Non	Non	Non	Non	Non			Non	Héra

Magie

Magie

Menuiserie

liens (desmos?)

Magie (Sac&Cartes) & Cha Non

Non Non Dans Non Non Non Non

Mort

Mort

Mort

Mort et Di

Mort et Di

Pays de Galles	celte	???		1880 Jack o Lantern ?	diable	Non	Oui	Oui	Non	Non	Non	Non	Non		Non	Non		Non	Diable
Grèce	Grec	Grec	Ø	160 Hephaistos et Héra	forge	Oui	Non	Non	Oui	Non	Non	Non	Non		Non			Non	Héra
Venise	Romane	Italien	D?	1525 La Invidia non morite	Jupiter	Non	Oui	Oui	Non	Mort									

1100 Sisyphe et Thanatos

1920 The Soldier and Death

1885 Beppo

331, 1910 How Maraya was Put in the Bottle

1976 Why We Can't See Death

Grèce

Venise

Russie

Népal

Sri Lanka

Grec

Indienne

Romane

Indienne

Balto-Slave

Grec

Italien

Russe

Cingalais?

Népalais?

#### 2.3 L'histoire du conte en Europe

Fabrizii, *Libro della origine delli volgari proverbi* (1525)

- La Invidia non morrite (l'envie ne meurt pas)
   : version allégorique qui explique pourquoi il y a toujours de l'Envie dans le monde.
- Inspiration classique : c'est Jupiter et
   Mercure qui accorde à Invidia que tout le
   monde reste pris dans son pommier. La
   mort y est coincée, et Jupiter accord à
   l'Envie d'être immortelle.
- Autre version (1550) avec Envie et Haine (?)

LIBRO DELLA ORIGINE DELLI VOLGARI PROVERBI
DI ALOYSE CYNTHIO DELLI FABRITIII/ DELLA
PODEROSA ET INCLYTA CITTA DI VINEGIA
CITTADINO/ DELLE ARTI ET DI MEDICINA
DOTTORE/ AD CLEMENTE SETTIMO/ DEGLI
ILLYSTRISSIMI SIGNORI DE MEDICI
IMPERATORE MASSIMO.

#### LA INVIDIA NON MORITE MAI. CANTICA PRIMA.



ICER Candol biftorie à parte à parte Si del cangiare di cieca for tuna Truouo piene l'antiche, et

Che dire non si puo sotto la luna
che troppo lungamente alcun mortale
giamai sosse contento un cosa alcuna
Abiche est sina al cielo spieghal' ale
est temon Gioue, est Pluto il suo potere
et Neptum anco, se nell'onde sale.
Si che sorza non gioua, ne sapere
ne alcun the sort di gemme, od' argento la
ne grande, o piccio si stato rituere.
Che come secca soglia, a forte vento
ognhora uolge la sua instabil Rota

Ne parlero di me, che sempre vota
fu la mia vita, il ogni gaudio e f sesta
cantando sol d'asfianni in sul a nota
Ma di cui nacque al mondo di gran gesta
ef visse in licto stato, et alto seggio

et vno bea, er laltro fu scontento

et di chi ancor del ciel la strada ha pesta Ma si gran peso a spalle io mi veggio che sel tuo aiuto Apollo non mi presti che con tutte mie sorze hor date chieggio

Come vicandante conuerra che refti che del fuo lungo viaggio ripenfando par che piu di tutto altro lo molesti Hor di così alto mar l'onde solcando

Hor di cofi alto mar l'onde folcando in verso me si fece il padre antico che su del Paradiso posto in bando Felice re di Thebe, et prolebella poi che diloro vide il trifto fine et tratto fu della reale fella

Tapino delli Illiri,nel confine Qual l'impia volse, es la sua dura sorte morio tra genti ignote, et peregrine

Nemen Octa pria da liete scorte da la felicita fu accompagnato chel piuricco giamai non spense morte

Ma poi che pel nimico fu privato del aureo vello, ez il fuo Egyalo morto per la figlia, a Giafon per flar allato

Nella vecchiezza, et fenza alcun conforto di miferia lo spinsero in l'estremo che di fortuna, ec, il suo piu sido porto

Ne seppe regger, si minoe lo temo che sorte, che per pian, es per pendice. l'innal zo, d'ogni bonor nol sesse semo

Et Scifera che gia come si dice fu marte à Cannanet, cotante siate si il popol d'Israel, sece inselice

Che di labin condotto alle brigate col chiodo fu vilmente, à morte spinte et in pianti fornir le sue giornate

Tacrio de Medianiti, che dipinto de loro, et de compagni ce in mille fogli come ha fortuna, ogni suo susse ellinto-Et di Thieste, che a Regali sogli

dal fratel per compagno fu conduito.

of come ruppe illegno in appri scogli.

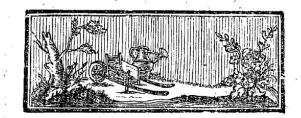
Abi che del gaudio in doppio ben fu illutto
come ce costume di questa maluvora.

chefu capion, del prandio così brutto
Et quel che sol perfama si dusagia
di gir contra del toro a maratone
per porlo poscia a Gioue in sulla bravia

## Importation en France (1711-1719)

réalité impression hollandaise), 1711, pp. 97-134. Avanture où l'on verra ce que c'est véritablement que la Misère. Voir N.R.T.P., I (1949), 234-235, notes de P. Coirault. C'est le texte de cette version qui est reproduit avec quelques modifications de détail dans l'ouvrage suivant du sieur de la Rivière, qui sem. ble être aussi l'auteur de la rédaction anonyme de 1711.

1 bis (D). LA RIVIÈRE (sieur de). Histoire nouvelle et divertissante du bon. homme Misère, in-12, 24 pp., Rouen, 1719. I : A2, C, C3, C5 (un voisin l'a pilla le jour même). - II : A. A4 (Pierre et Paul - saint Pierre et saint Paul dans éd. an de 1711 - trempés par la pluie), B (amenés par une laveuse), B3 (par richa propriétaire d'une belle maison, M. Richard), C, C1 (les couche; la laveuse fournit poisson, pain, vin, table et mange avec eux). Misère déplore le pillage de son poirier. - III : Les 2 personnes prient Dieu pour qu'il accorde don demandé par Misère, C, G (un voisin; 2 autres voisins venus à son secours restent pris), G1, G2. - IV : A1, A2, B (manger une poire), B2, B8 (avant jour du Jugement dernier), B9 (y restera « tant que le monde sera monde ») Nota. Cette version a été reproduite et étudiée par Champfleury, dans Histoire de l'Imagerie populaire (2º éd., pp. 95-168). Elle a été diffusée par de nom. breuses éditions de colportage généralement sous le titre : Histoire morale el divertissante du bonhomme Misère et a inspiré des ouvrages divers : almanachs, pièces de vers, eaux-fortes, etc. Voir dans l'ouvrage de Champfleury la bibliographie, pp. 160-168.



## HISTOIRE DUBON HOMME

#### MISÈRE.

Dans un voyage que je fis autrefois avec quelques amis en Italie, je me trouvai logé chez un bon homme de Curé qui fe faisoit un plaisir de rapporter quelques Historiettes, pour amuser ses hôtes. J'ai retenu celle-ci qui m'a paru digne d'être mise au jour; & comme elle ne roule que sur la Misère, dont il nous avoit rompu la tête auparavant que de nous la raconter, je vous la rapporterai telle qu'il nous l'a donnée pour lors, ainsi que vous allez l'entendre.

Vous trouverez peut - être à redire, Messieurs, commença notre bon Curé, de ce que je ne vous entretiens que de Misère. Chacun, dit-il, a ses raisons, & vous ne sçauriez pas les miennes si je ne vous les

A 2

### Hans Sachs, Der Tod auf dem Stühle (1551)

- Saint Pierre accorde trois voeux à un paysan (reconnaître la mort, que quinconque souffle sur son feu y reste coincé, que quiconque s'assoit sur son tabouret y reste coincé)
- Quand la mort vient le chercher il demande à ce qu'on allume une bougie pour mourir comme un chrétien, et la mort reste coincée à souffler sur le feu de charbon. Il la libère contre 10 ans de plus.
- La mort revient et reste coincée sur le tabouret, il la met dans son grenier.

726. Der Dot auf bem ftuellein. In bem hofton Danhemfers.

1.

Ant Beter eim pawren brey wuensch Für sein herberg verhiese. Den ersten wunsch ber pawer bet:

Das er tennet ben Dote.

5 Den andren wunsch det er: wer im In sein kolfewer pliese, Das er muest plasen, pis er in Auf zw horen gepote.

Bumb driten: wer auf sein stuel ses, 10 Das er muest ficzent pleiben,

Bis er in hies auf ften. Bnb es

726 (3569). MG 12, Bl. 103. Gedruckt: Litzelber Frommann S. 77. Vergl. Album des Literar. Vereins in N berg für 1864, S. 232 bis 234 und Joh. Bolte: Zsch. f. dtsch. Pl 32 (1900), S. 369. — Quelle: Bebel 1, 19.

Bnd dem pauren selbert verhies Noch hündert jar auf erden, [Bl. 104] Das er den Dot nur ledig lies; 50 Des volcks zw vil wolt werden; Bnd sprach: "Wen der Dot noch so lang Auf dem stuel wer gesessen, So hset] ein mensch das ander noch gefressen." Solt icz der Dot dreisg jar ausein,

55 Manch geiczhals wuert verschlinden

Mit haufrat, weib vnd finden.

Anno falulis 1551, am 27 tag Aprilis.

Merci à Barbara Fleith pour son aide précieuse à la traduction.

Manch armen man mit haus und hoff,

Et au paysan il promit
Encore cent ans sur la terre
Pour qu'il libère la mort.
Les gens étaient devenus trop nombreux.
Et il dit : "Si la mort était à nouveau restée aussi longtemps assise sur le tabouret, alors les hommes se seraient dévorés les uns les autres."

Si la mort manquait encore trente ans de plus

De nombreux avares auraient engloutis
De nombreux pauvres avec leur maison et
biens

Avec [leur] foyer, femmes et enfants.



## 2.4 le rôle de l'écrit et de l'imprimé dans la diffusion.

"[...] Des versions christianisées du conte sont connues en Europe dès les années 1500s et sont le sujet de *chapbooks* populaires dès le début du XVIIIe."

"[...] Christianized versions of the tale have been known in Europe since the 1500s and were the subject of popular chapbooks from the early 1700s."

Matériel supplémentaire de Da Silva et Tehrani 2016



## La forte impression du Bonhomme-Misère

Champfleury (1869) estime qu'en un siècle et demi plusieurs millions d'exemplaires de pamphlets, brochures, etc. sur l'histoire du bonhomme Misère ont été imprimés.



LE BONHOMME MISÈBE

d'après une gravure de la Bibliothèque bleue.

HISTOIRE

DE

#### L'IMAGERIE

POPULAIRE

DAD

CHAMPFLEURY



#### PARIS

E. DENTU, ÉDITEUR

BRAIRE DE LA SOCIÉTÉ DES GENS DE LETTRES

PALAIS-ROYAL, 17 ET 19, GALERIE D'ORLÉANS

1869

Tous droits réservés

184

182 L'IMAGERES POPULAIRE.

ment poétique par le sieur J. Hillaire, sieur de la Rivière, Rouennois. Trajecti Batavor. et Arhnemiæ. J. Janson, 1613, in-4°.

La date de cet ouvrage, la qualité de poëte du sieur de La Rivière, son lieu de naissance dans une ville siège de tant d'imprimeries travaillant pour le peuple, portent à croire que le Normand est le réel auteur de ce remarquable conte.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. par le sieur de La Rivière, in-12, 22 pages. Chez la veuve de Jacques Oudot et Jean Oudot fils, imprimeurs et marchands libraires, rue du Temple, 1719. Même approbation.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. par le sieur de La Rivière. Chez la veuve Jean Oudot, imprimeur-libraire, rue du Temple, in-12, 23 pages. - Même approbation et même date.

Le bonhomme Misère, in-12, 25 pages. Troyes, J. Antoine Garnier, 4 juillet 1719. Privilége de Passart. Cette édition est signée par le sieur de La Rivière.

Le bonhomme Misère, in-12, Pierre Garnier, 1728, Troyes. Cette édition est signée par le sieur de La Rivière. L'approbation est de Grosley, « J'ai lu le présent livret, dont on peut permettre l'impression. A Troves, ce 7 avril 1728. Grosley, avocat. a

Histoire nouvelle et divertissante du bonhomme Misere, in-8°, à Orléans, chez Jacob ainé, imprimeur, rue Bourgogne, nº 6, S. D., 24 pages.

Histoire nouvelle et divertissante du bonhomme Misère, in-8°, à Orléans, chez Letourmy, S. D., 23 pages.

Histoire morale et divert'ssante du bonhomme Misère. in-12, 24 pages. A Falaise, Letellier. Le titre porte ce



médaillon d'homme maigre et hérissé, et au-dessus : « Le prix est de 4 sous. »

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. in-12, 23 pages. Caen, P. Chalopin. Sur le titre, médaillon représentant un sage de la Grèce, et au-dessus : « Le prix est de 4 sous. »

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. in-12, 13 pages. Limoges, F. Chapoulaud. Couverture imprimée, avec fleuron. La légende est signée « par le nommé Court-d'Argent. »

Histoire nouvelle et divertissante du bonhomme Misère, par le sieur de La Rivière. Rouen, P. Seyer.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère, in 52, 24 pages. A Bruyères, chez Michel Vivot, 1809.

Le bonhomme Misère, in-12. Toulouse, impr. de Desclassan et Navarre, se vend chez L. Abadie cadet. Signé par le nommé Court-d'Argent.

Le bonhomme Misère, histoire morale et divertissante, par le sieur de La Rivière, in-18, 31 pages, suivi de Proverbes (5 pages), Rouen, Lecrêne-Labbey.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. qui fera voir ce que c'est que la Misère, où elle a pris son origine, comme elle a trompé la Mort et quand elle finira dans le monde, par M. Court-d'Argent. In-12, 11 pages. Tours, Ch. Place, 1834.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. in-18, 23 pages. Epinal, Pellerin, fig. S. D. 4.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. in-18, 24 pages. Monthéliard, H. Deckerr, S. D.

Histoire morale et divertissante du bonhomme Misère. in-18, 22 pages. Paris, Ruel aîné, 1851. Cette édition est suivie du Chemin de l'hôpital.

1 La figure de cette édition, M. Ch. Nisard l'a reproduite en fac-simile dans son Histoire des livres populaires, et je la reproduis à mon tour page 125. Cette édition est toute moderne; on la réimprime à peu près tous les ans dans le même format et avec la même gravure, qui doit dater de la Restauration.

### Doute de l'impact de l'allégorie. Pourtant...

"[Le Bonhomme Misère] n'a donné naissance qu'à un nombre assez réduit de versions orales, d'ailleurs très simplifiées et plus ou moins modifiées, pour la France à moins du quart des versions notées du [type] 330 c'est que le peuple, tout en appréciant l'allégorie facile du récit, conserve mieux dans sa mémoire la forme orale traditionnelle ancienne que la forme semi-lettrée de l'imprimé."

(Delarue et Tenèze, Le Conte Français, II.364)

Cependant sur les 97 versions françaises qu'ils recensent il y en a 22 où le protagoniste s'appelle Misère (pas forcément une allégorie)

Parfois il a même un chien nommé Pauvreté (3 versions ?)

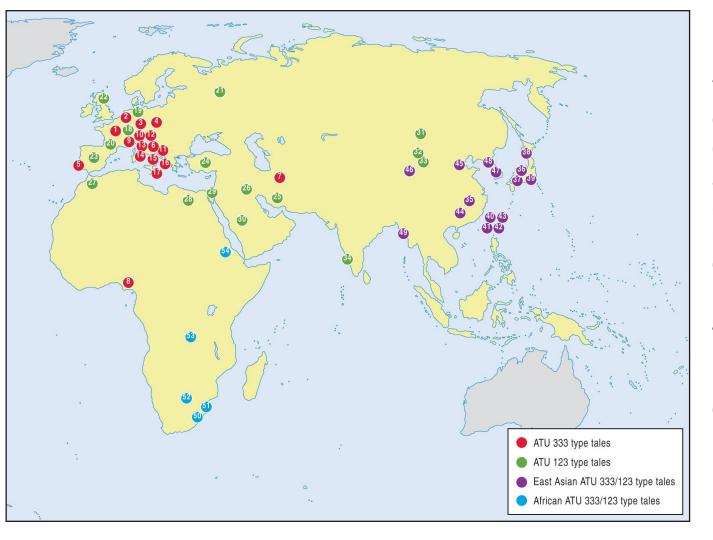
#### 3. Le problème de se reposer sur l'ATU

Problèmes de classification (relevé par Propp, par exemple)

#### Séparation des

- Contes animaliers (ATU 1-299)
- Contes merveilleux (ATU 300-749)
- Contes religieux (ATU 750-849)
- Contes-nouvelles (ATU 850-999)
- Contes de l'ogre ou du diable dupé (1000-1199)
- etc.

Théoriquement possible qu'une même histoire avec différents héros se retrouve dans différentes catégories.



Tehrani a lui-même examiné un de ces cas : son étude de 2013 analyse ATU 333 (Le Petit Chaperon Rouge) qui est dans les Tales of Magic ET ATU 123 (Le Loup, la Chèvre et ses Chevreaux) qui est dans les Animal Tales





## "Contamination" par d'autres types de contes

Exemple: Frères Grimm, KHM 81 Der Schmied und der Teufel (1812)

- Forgeron fait un pacte avec le diable car il est pauvre.
- Quand il revient prendre son dû il demande au diable de prouver ses pouvoirs comme la première fois en rapetissant à la taille d'une souris.
- Le met dans sa bourse et le martelle sur l'enclume, tente de récupérer le contrat.
- Le diable s'enfuit.
- Avant sa mort, le forgeron meurt demande à ce qu'on mette un marteau et des clous dans son cercueil.
- On lui refuse l'entrée au paradis.
- Il arrive en enfer et où on lui refuse l'entrée. Il s'affaire devant et parvient à clouer le nez d'un démon curieux à la porte.
- Il continue jusqu'à ce que le Diable aille supplier le Paradis de reprendre le forgeron.

## ATU 330 souvent combiné avec des épisodes de :

D'autres contes merveilleux :

ATU 326 : Le Garçon qui voulait savoir ce qu'est la peur

ATU 331 : L'Esprit dans la bouteille

ATU 332 : La Mort comme parrain

ATU 592 : La Danse dans les épines

Ou autre:

1159 L'ogre veut apprendre à jouer

Des contes religieux :

750A Les trois voeux

753 Christ et le Forgeron

785 Qui a mangé le coeur de l'agneau (dans Bruder Lustig des Grimm par exemple)

804B La Mère de Saint Pierre tombe du ciel

#### L'homme dupe le Diable : 1155-1169 [modifier | modifier le code]

- AT 1157 : Le fusil comme pipe (The Gun as Tobacco Pipe)
- The first test and the property of the second secon
- AT 1158 : L'ogre veut regarder à travers le canon de l'arme dans la forge (The Ogre Wants to Look Through the Gun Barrel in the Smithy)
- AT 1161 : Le Dresseur d'ours et son ours (The Bear Trainer and His Bear)
- AT 1164 : La Méchante Femme jetée dans le puits Belphégor (The Evil Woman Thrown into the Pit Belfagor)

• AT 1160 : L'Ogre dans le château hanté (The Ogre in the Haunted Castle. Beard Caught Fast)

AT 1165 : Le Troll et le baptême (The Troll and the Christening)

#### ATU 803 : Salomon enchaîne le Diable

The Devil in Chains (previously Solomon Binds the Devil in Chains 803 in Hell). Christ rescues dead people (sinners) from hell but leaves Solomon there to rescue himself. Thereupon Solomon forges the devil (Satan, Lucifer) to a chain, which he gnaws at continuously. Every year, just before Easter, the devil nearly manages to bite through the chain, but it immediately renews itself [A1071.1].

Combinations: 804B, 875.

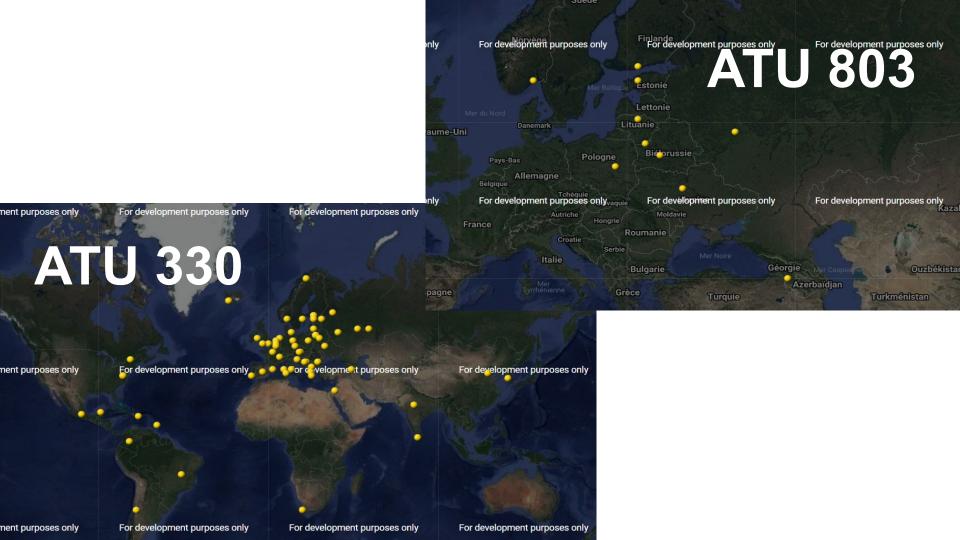
Literature/Variants: Krohn 1907; Balys 1937; EM: Salomo fesselt den Teufel

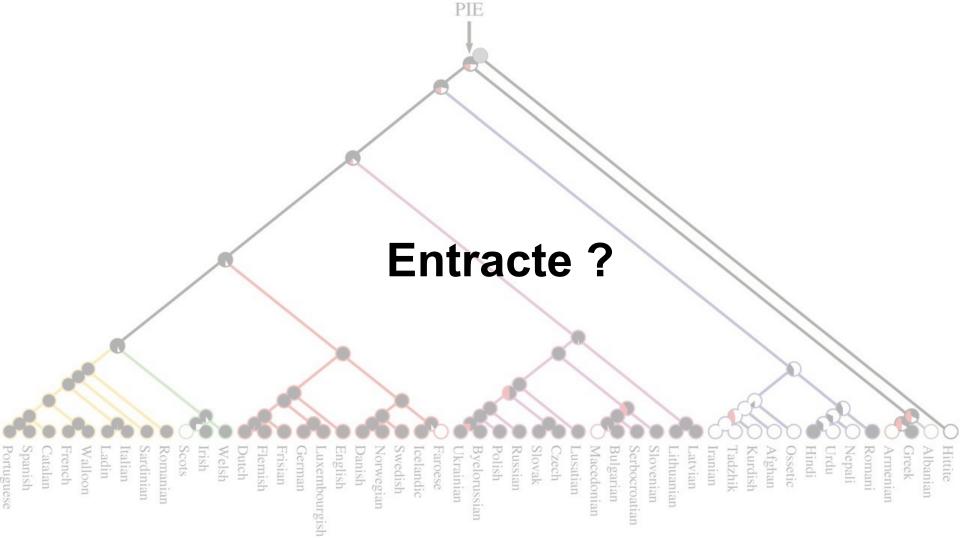
(forthcoming).

Finnish: Rokala 1973, 115, Rausmaa 1982ff. II, Nos. 43, 44; Estonian: Aarne 1918, No. 803\*, Loorits 1959, No. 152; Latvian: Arājs/Medne 1977; Lithuanian: Kerbelytė 1999ff. II; Norwegian: Kvideland 1972, No. 33; Polish: Krzyżanowski 1962f. I; Russian, Byelorussian, Ukrainian: SUS; Georgian: cf. Kurdovanidze 2000, No. 803\*.

Principalement en Europe de l'Est

Le Christ sauve des morts (pécheurs) en enfer mais laisse Salomon se sauver seul. Salomon enchaîne le diable avec une chaîne qu'il ronge continuellement. Chaque année juste avant Pâques, le diable arrive presque à briser la chaîne, mais elle est immédiatement renouvelée.





### 4. La ou les versions indiennes

gian: Kurdovanidze 2000, No. 330A; Palestinian: Hanauer 1907, 176ff.; Indian: Jason 1989, No. 330A; Sri Lankan: Thompson/Roberts 1960, No. 330A; Chinese:

L'ATU a quelques problèmes dans la précision de l'endroit et de la langue dans lequel les histoires ont été collectées. Typiquement l'AT (ancienne version) disait juste "India" et renvoyait au livre de Thompson/Roberts "Types of Indic Oral Tales: India, Pakistan, and Ceylon" (1960)

Mais comme on le voit ici c'est une version Sri Lankaise.

## 4.1 ATU 330 au Sri Lanka (Henry Parker 1910-1914)

#### VILLAGE FOLK-TALES OF CEYLON

VOL. III

Collected and Translated by

H. PARKER

Late of the Irrivation Department, Ceylon

LONDON LUZAC & CO. PUBLISHERS TO THE INDIA OFFICE

[All Rights Reserved]

No. 252

#### How Mārayā was put in the Bottle

TN a certain country, a woman without a husband in mar-■ riage bore a son, it is said. At that time the men living in the neighbourhood having come, asked the woman, "Who is thy husband?" Then the woman replied, "My husband is Māravā." 1

Mārayā having heard this word and being much pleased, thought, "I must get this woman's son into a successful state."

Having thought thus, after some time had gone, speaking to the son Mārayā said thus, that is to say, "Become a Vedarāla. I will give you one medicine only. Should I stay at the head side of any sick person, by giving the sick person the medicine the sick person will become well. Should I be at the feet side you cannot cure the sick person." After that, this son having gone from place to place and having applied medical treatment, became a very celebrated doctor.

One day when this Vedarāla went to look at a sick person whom he very greatly liked, Mārayā was at the feet part of the sick person. At that time the Vedarāla having thought, "I must do a good work," told them to completely turn round the bed and the sick person. Then the head side became the part where Mārayā stayed. Well then, when he had given him the Vedarāla's medicine the sick person became well.

Mārayā having become angry with the Vedarāla concerning this matter, and having thought, "I must kill him," Mārayā sat on a chair of the Vedarāla's.

<sup>1</sup> Māra, the God of Death, or Death personified.

#### Reprends surtout

- ATU 331 Spirit in a bottle
- ATU 332 Godfather Death
- Mais quelques éléments de 330 (immobilisation sur une chaise, dans un arbre et dans une bourse)

## How Maraya was put in the bottle

- Enfant né hors mariage est attribué à Maraya, personnification de la mort.
- Maraya le prend sous son aile et lui apprend à être un bon médecin : si tu me vois assis au pied d'un malade il mourra.
- L'enfant guérit plein de gens, mais un jour Maraya est assis à la tête d'un malade qu'il aime et il lui dit donc de se retourner sur le lit. Et ça marche.
- Maraya se retourne contre lui.

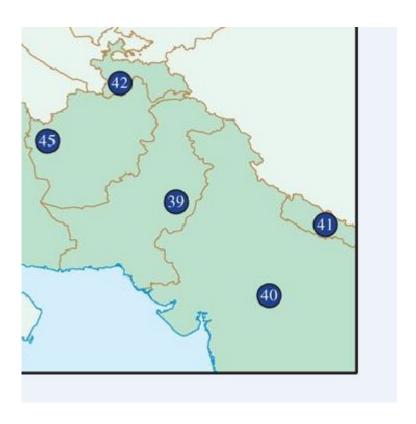


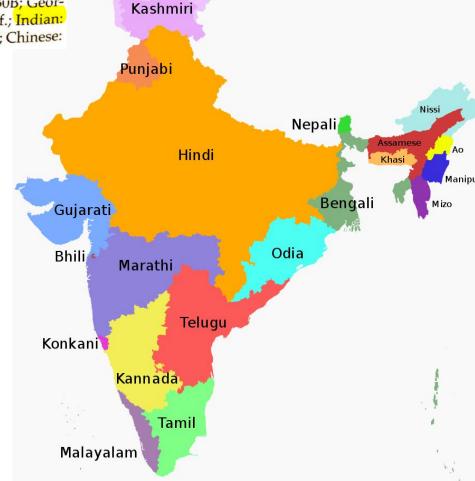
### Fin du conte raccorde avec le ATU 330

- Grâce à un sortilège le médecin piège Maraya dans son fauteuil.
- Puis trois ans plus tard il le piège dans un arbre.
- Trois ans après Maraya revient, et entre malgré le fait que la porte soit fermée.
- Piège Maraya dans une bouteille.
- Il le met ensuite à la tête des malades qu'il soigne.



gian: Kurdovanidze 2000, No. 330A; Palestinian: Hanauer 1907, 176ff.; Indian: Jason 1989, No. 330A; Sri Lankan: Thompson/Roberts 1960, No. 330A; Chinese:





# 4.2 Nagendra Sharma, "Why We Can't See Death" (1976)

Un charpentier va être enlevé par la Mort, mais il lui fait admirer un arbre qu'il a évidé et l'enferme dedans.

Nul ne meurt plus : surpopulation et famine s'ensuivent.

Shiva doit venir libérer la Mort, qui demande à devenir invisible pour que ça ne se reproduise plus.

time, he had carved for himself a four-storeyed residential accommodation inside it. But he had seen to it that none could either enter his tree-trunk home or leave it except from a single hole at the bottom.

Right on the date specified earlier, Death appeared before the old man. "I will go with you", said the old man, "but before I leave this world for good, I would like you to see a marvellous piece of workmanship that I wish to leave as a legacy to my posterity". So saying, he led Death inside his tree-trunk house. One storey after the other they climbed till the two reached the very top one. As Death was busy admiring the rare piece of human handiwork, the wood-cutter begged his excuse and climbed down for a call of nature. But the moment he came out of the main entrance, he slammed the heavy wooden door shut, bolted it from outside and returned home.

Days passed into months and months into years. Humans and animals kept on procreating young ones, but Death came to none. Over-population resulted, famine and pestilence followed in its wake,



#### 4.3 Beck 1987

According to a narrative collected in India, a clever and skillful carpenter grew old and was concerned that the god of death would take him away. So he hollowed out a tree and constructed a door in it so skillfully that it could not be seen. When the god of death came for him, he invited the god to inspect his handiwork and then imprisoned him in the tree. Meanwhile, people ceased dying, the earth became overcrowded, and crime increased. The relatives of the missing god pressed Bhagwan, the Almighty, to locate the missing deity. Bhagwan invented the first alcoholic beverage, descended to earth, and offered the drink to everyone. The intoxicated drinkers became talkative, among them the carpenter, who thereby gave himself away. The Almighty released the god of death, who was himself half dead, and the carpenter was taken away to the land of death. Bhagwan taught the local people how to make the drink, which has since helped people prepare themselves better for death.<sup>3</sup>

#### · 94 · The Carpenter's Tale (Gujarat)

This is a tale about the origin of an intoxicating drink popular in the Gujarat area. The tale circulates among the Rathwa Bhils, a tribal community living in the Baroda hills of Gujarat state. These people are known for their preparation of alcohol, and the present myth establishes their special claim to the secrets of this lucrative occupation. It also depicts the Rathwas as able in felling and carving trees, skills appropriate to forest dwellers. More interesting, however, is the myth's portrayal of a key Bhil ancestor as a trickster figure who tried to outsmart the gods so as to win a world without death. This man fails in his efforts, as a greater lord proves even better at devising tricks. In this process, the consumption of liquor becomes an alternate way for men to deal with death. If humans cannot prevent death, at least alcohol can be used to ease sorrows and thereby to smooth death's way.

Many details in this Bhil story are unique. Nonetheless, several general themes link it to wider Hindu traditions. For one, the carpenter (as Visvakarma) is an important figure in Hindu mythology at large. Visvakarma is the general artificer of the gods. Among other things, he created a great sacred image of Lord Jagannath at Puri using a rough-hewn log. By developing the carpenter theme, the Rathwas seem to be claiming a similar status for themselves. Implicitly, the myth seems to place these artisans in opposition to peasant landowners on the plains, people who have often encroached on Bhil territory. This kind of farmer and artisan rivalry is well known in South Asian tradition. The positive attitude expressed toward drink and its pleasures also contrasts the Bhils with ambivalent attitudes toward liquor associated with high-status landowners. The fact that death helps to control population and crimes of violence is another theme found in mainstream Hindu myths as well.

THERE ONCE LIVED a carpenter who was very skilled at his trade. He was also a very clever man, and no one was able to deceive him. As the carpenter grew old, he realized that the time would soon come when the god of death would take him to some faraway place. The carpenter planned for this day by going into the forest and cutting down a large tree. The trunk of this tree was very bulky, and with his special instruments, he was able to carve a large hollow inside it. He then designed a kind of door for this secret cavity so it could be closed at will. Once the door was closed, no trace remained of the empty space inside.

One day, the god of death came to fetch the carpenter, just as this man had anticipated. The artisan then told his visitor about the hollow he had carved inside the trunk of a tree. His guest expressed an interest in seeing this special achievement. The carpenter was eager to oblige and soon asked the god of death to climb into the hollow so that he could see its full extent properly. As the visitor entered, however, the carpenter quickly shut the door. Once it was closed, of course, no one could tell the hole was there. In this way, the carpenter succeeded in imprisoning the god of death in his secret cave.

The carpenter was very pleased with his trick and delighted with the results. Furthermore, he took great care never to tell anyone about his achievement. He also did not point out to others that people on earth were not dying. Meanwhile, however, the relatives of the god of death noticed his absence. They soon went to Bhagwan, the Almighty, to complain. They pointed out that the god of death had gone to fetch a man on earth but had not returned. Bhagwan tried his best to trace the movements of this missing divinity, but all attempts failed to locate him. After a while the Almighty became dejected. He lost faith in his ability to ever recover the god of death. Again his relatives appealed. They began to cry and lament the loss of a close family member. Furthermore, the earth was becoming overcrowded with human beings. Soon there would be no place for people to live happily anymore. Many hideous crimes were being committed by men made desperate by overcrowding.

The Almighty now became more and more worried about the absence of the god of death. He also worried about how to punish criminals. Then, suddenly one day, a thought sprang into Bhagwan's mind. He now took some mahua flowers in a big pot, boiled them, and subsequently prepared a special drink. This drink would intoxicate any man who partook of it and cause him to lose control of himself. Then the Almighty descended to earth with his pot and offered his drink to everyone he could find. Those who drank it became very talkative and they expressed their thoughts freely. People enjoyed the drink enormously. Finally the carpenter came to hear about this potion and expressed an interest in tasting it. Bhagwan handed him some which he drank with eagerness. Thus the carpenter also became intoxicated and began to talk. He soon lost his control of mind and expressed his most secret thoughts while the Almighty listened attentively. He began to brag saying, "You, Almighty, don't know who I am. Do not try to open my cave, because if you do I will imprison you!"

Bhagwan took up the challenge and said to the carpenter, "How would you imprison me?" The carpenter then opened the door of this cave and Bhagwan watched closely. As soon as the mouth of the cavity opened the god of death leapt out. He was half dead from suffocation, but the Almighty soon revived him. The great lord then took the carpenter away to the land of the dead. Next, Bhagwan himself taught the people of the Rathwa community in Gujarat to prepare his drink properly for human consumption. The use of the Lord's intoxicating drink has enabled people to better prepare for death.

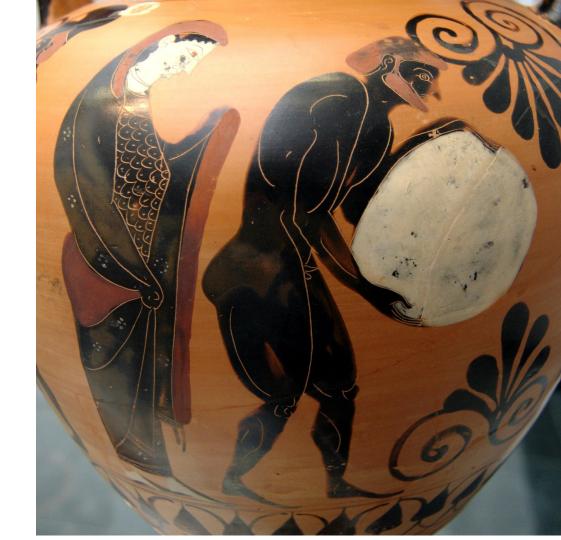


# a. Sisyphe vainqueur de la mort ?

"Ancien mythe grec de Sisyphe et Thanatos, le dieu de la mort [3]."

"Ancient Greek myth of Sysyphos [sic] and Thantos [sic], the god of death [3]. Christianized versions of the tale have been known in Europe since the 1500s and were the subject of popular chapbooks from the early 1700s [6]."

Suppléments à Da Silva et Tehrani 2016



## Pourquoi Sisyphe a été puni?

- L'Odyssée (11.593-600) mentionne seulement sa punition, tout comme Ovide (*Mét.* X.44) et Virgile (sans le nommer *Aen.* VI.616).
- II est ingénieux ? (III. 6.153 ; Pindare Od. 13.52)

"Il est condamné à ce supplice pour avoir dit au fleuve Asope, où était sa fille Ægine, que Zeus avait enlevée en secret"

(pseudo-Apollodore, Bibliothèque 1.9.3)

En échange d'une fontaine pour sa ville.

(Pausanias Descr. Gr. II.5)



## Scholie à l'Illiade (6.153) FGrH Jacoby F 119

Διὸς τὴν ᾿Ασωποῦ θυγατέρα Αἴγιναν ἀπὸ Φλιοῦντος εἰς Οἰνώνην διὰ τῆς Κορίνθου μεταβιβάσαντος, Σίσυφος ζητοῦντι τῶι ᾿Ασωπῶι τὴν ἁρπαγὴν ἐπιδεικνύει τέχνηι καὶ διὰ τοῦτο ἐπεσπάσατο εἰς ὀργὴν καθ᾽ ἑαυτοῦ τὸν Δία.

Quand Zeus amenait Egine, la fille d'Asopos, de Philious à Oinone à travers la Corinthe, Sisyphe révéla ingénieusement son rapt à Asopos pendant qu'il la cherchait et à cause de ça il attira la colère de Zeus sur lui.

έπιπέμπει οὖν αὐτῶι τὸν Θάνατον. ὁ δὲ Σίσυφος αἰσθόμενος τὴν ἔφοδον δεσμοῖς καρτεροῖς ἀποδεσμεῖ τὸν Θάνατον. τότε οὖν συνέβαινεν οὐδένα τῶν ἀνθρώπων ἀποθνήισκειν ἕως αὐτὸν Ἄρης τῶι Θανάτωι παρέδωκε καὶ τὸν Θάνατον τῶν δεσμῶν ἀπέλυσεν.

(Texte et traduction d'après Carrière 1991, Dolcetti 2004, Gourmelen 2016 et le New Jacoby online)

Ainsi il lui envoya Thanatos. Sisyphe, percevant (αἰσθόμενος) son approche (ἔφοδος), attacha (ἀποδεσμεῖ) Thanatos avec des liens forts (δεσμοῖς καρτεροῖς). À cause de cela, personne ne mourut jusqu'à ce que Arès vienne le livrer à la Mort et délivrer la mort de ses liens. (δεσμῶν)

πρὶν δὲ ἢ ἀποθανεῖν τὸν Σίσυφον, ἐντέλλεται τῆι γυναικὶ Μερόπηι τὰ νενομισμένα αὐτῶι <μὴ> πέμπειν εἰς κλιδου καὶ μετὰ χρόνον οὐκ ἀποδιδούσης τῶι Σισύφωι τῆς γυναικὸς, ὁ κλιδης πυθόμενος μεθίησιν αὐτὸν ὡς τῆι γυναικὶ μεμψόμενον. ὁ δὲ εἰς Κόρινθον ἀφικόμενος οὐκέτι ὀπίσω † ἄγει †<<πρὶν>)ἢ γηραιὸν ἀποθανόντα

[...]Avant de mourir, Sisyphe ordonna à sa femme Mérope de ne pas l'envoyer à Hadès avec les rites usuels. Et après un certain temps que sa femme ne les ait pas offerts à Sisyphe, Hadès vint à le savoir et laissa [Sisyphe] partir pour s'en plaindre à sa femme. Il retourna en Corinthe et ne [revint] pas, jusqu'à ce qu'il meurt de vieillesse.

<-- ---> κυλινδεῖν ἠνάγκασεν ὁ καιδης λίθον, πρὸς τὸ μὴ πάλιν ἀποδρᾶναι. ἡ ἱστορία παρὰ Φερεκύδει.

< texte manquant > Hadès le contraignit à rouler une pierre, de sorte qu'il ne s'enfuisse pas de nouveau. L'histoire se trouve dans Phérécydes. [Phérécydes d'Athènes ou de Léros, VIe s. av. n. è.]

(Texte et traduction d'après Carrière 1991, Dolcetti 2004, Gourmelen 2016 et le New Jacoby online)

## Attestations anciennes : Sisyphe revient de l'Hadès

"Sisyphe, le fils d'Éole ; [grâce à ses habiles manoeuvres (πολυϊδρείησιν) il sut revenir de l'Hadès, ayant persuadé par d'insidieux discours Perséphone qui donne l'oubli aux mortels, dont elle égare la raison : de cet exploit nul autre ne s'était prévalu encore parmi ceux qu'a enveloppés la sombre nuée du trépas et qui, partis au ténébreux pays des morts, ont passé les portes noires par lesquelles y sont retenues leurs âmes indociles ; et c'est pourtant de là que le héros Sisyphe revint à la lumière grâce à son savoir-faire (σφῆσιν πολυφροσύναις)]"

Theognis (VIe s. av. n. è.) traduction J. Carrière légèrement modifiée Gourmelen 111

"Vois : le roi Sisyphe, fils d'Éole, le plus intelligent des hommes (ἄνδρων πλεῖστα νοησάμενος), (prétendit échapper à la mort ?) : eh bien, malgré toute son habileté (ἀλλὰ καὶ πολύιδρις ἔων), obéissant au destin, il traversa (deux fois) les tourbillons de l'Achéron (et reçut du) roi fils de Cronos une peine à subir (sous) la terre noire."

Fragment d'**Alcée** (Vle s. av. n. è. ?`) (traduction G. Liberman)

Titre de deux pièces perdues d'**Eschyle** (~525-456 av. n. è.) "Sisyphe le fugitif" et "Sisyphe le rouleur de pierre"

#### LE MYTHE DE SISYPHE SELON PHÉRÉCYDE D'ATHÈNES

prudence, car son interprétation demeure hypothétique. Dans un fragment du drame satyrique d'Eschyle, il est question d'un bassin de bronze, destiné à laver les pieds d'une divinité 32. Horace, dans une de ses Satires, fait une allusion furtive à ce passage, ajoutant un élément important : « [...] Car, autrefois, j'aimais à rechercher dans quel bronze ce fourbe de Sisyphe avait procédé au lavement des pieds ([...] Olim nam quaerere amabam, / quo uafer ille pedes lauisset Sisyphus aere) » 33. Il a été proposé de rattacher le fragment d'Eschyle à la scène de tromperie : Sisyphe profiterait du lavement des pieds de Thanatos pour se saisir du dieu et l'immobiliser par surprise 34.

123

# Scholies D: Manuscrits

- Manuscrit H (Vaticanus graecus 2193, IXe s.)
- Manuscrit V (Vaticanus graecus 33, IXe s.)
- Ms. dit Venetus A : Marcianus gr. 454 (fin Xe s.),
   (fol. 83r pour cette scholie ci-contre)
- Manuscrit C (IXe s., italie méridionale), coupé en deux (Rome et Madrid), sans la souscription à Phérécydes.

#### Autres manuscrits du XIIIe s. :

- Manuscrit Riccardianus 30
- Genauensis 44 ("scholies genevoises")

they are worse helpper of miles about about memory de Drop de help against man appression of any property angular of the first figure instrumental the common signal on of the columns. to a Control of the come larger and a Side to a Sentagon of the him the same what is in in a section of ingressing in good of with days in good wood by my distance and in S THE OWNER OF THE PROPERTY OF A PARTY OF THE PARTY OF TH at least was directe to separate parather . so bling at the less report to an lar arranger to harport 12 the hope desired a consequence of 1 2 69 a Same requirement party as proper of the poor white having after your jay is it appearance of white main hart her bying Inchoracy whereof > of a series of sea wellight of a prose to be sold or These distribution tops to broken and him or famous for motion of up but you property it is profeshion marying Course is I wante feel is a maryin and here were reader of any about lang seep grad hope of a le lego po wrong or southing go bis calling Berman was being in Lim took introprospersory in his Style minof duri or p in him de gent capillet from the see pe per detre the I hear that was your in aprison hear you identify marry of motor distances of these recent from may be sufficient of the particular of the Chart manged of stage 100 - sand not the next than Trustille reductioned or ligitudial open par. , not may be some copele on he de command pour Bu manager apoper appear appears and analitich orn hole was did superde las se for a plus in our lyang sagation pain they to he amortings of the lander of the contract of アニーニュールディーラーデ 上をするとして at Meddelp line you make paper it of histolist A march sage - wo his days in par somers anger & speed of speed of the said " Out make advel being at the Commission. " Toutand of our setump of the bear they be bour The body proper that a live of many of graphy and place with said of access to the first of a before

was my a too will a the parties of prompt on a service and all their opposer and

- 14 you as a dod. gaboog for Whad aby. of fer is since de tropy in and I क्रमिर्किम् किनिए। में महत्र हेर्ता हु मुन्ति। IS & Guistep anthor H- TIPO ON Lingues rolen · El N. 60 6190, kaj jan ja dah perajo fi dei dis "Exercise Ectine pupi o Gupt H jege phu joyehu. no Xoi do pup apopor joans. leopart banpoi l'impere à é à dai? Thompartas bo cont. apy 1 1 mont > Sat note of rep to at 1000 i mono 1010. Emplowed househ leades . If Advation 2 Entage 01 ong00 poleth o 1006 grass 1644 and box. as portagiles pro TEN to De si eve es les M. 200 Taos il tyartopa a papar anol hour of formon d'ant les es plou pequemen out or or & 3 4 tomat Laces to t is that for of the Bhar? glade to the fort is the way on aut + sait of or one? of oto 13 + 64 of on Noper of energy of the or to the order of the fare point of the order of the or Com, to the prop out nothing a source She sold of company and is and is most of and and and Image in opplets of explosive infelions or less in out by apar and in superior leglar of in glass for it is a means. en noter and paper is factor map of ope les of: - en took elever to de min to outer steep double le be dight all oi dest a the thing to be and and the total and and the state of the set o E qt # to best for t mps of minace by the to the to the to the month of the month of the month of the total the month of the total the month of the This is in the and in a so legal , of his too. I heplan by the de so so on so lette for the selection of the day of about o the officery days

Notre histoire dans le manuscrit A : Venetus Marcianus grec 454, folio 83 recto.

# Autres scholiastes byzantins

"Sisyphe est forcé de transporter une énorme pierre vers un lieu escarpé et chaque fois qu'il parvient au sommet, la pierre glisse et lui échappe, et il la pousse à nouveau. Il endure cette épreuve à cause de la ruse au moyen de laquelle il trompa Pluton : quand il allait mourir, il ordonna à son épouse de ne pas l'enterrer. Comme elle avait agi ainsi, une fois descendu sous terre, il l'accusa devant Pluton d'avoir commis cette négligence envers lui et pria le dieu de pouvoir remonter sur terre pour la châtier. Quand il fut remonté sur terre, comme il ne voulait pas retourner chez Hadès, il se vit contre son gré emporté sous terre par Hermès, et c'est ainsi qu'il a été châtié"

Scholiaste à Pindare, Olympiques 1.91

L'évêque Eusthatios de Thessalonique (c. 1115-1195)

60 Όμηρός φησιν ξαιγίνεται, \*ἀφ' οὖ ἡήματος καὶ ὁ ἐπίγονος παράγεται, ὅ ἐστιν ἀπόγονος. οὐτω γὰρ καὶ γονέων οὐ πάντων ἐπιλειπόντων, ἀλλά τινων ἔτι παραμενόντων, οἱ ἐπίγονοι γίνονται κατά την τῶν ἀειθαλῶν ὁμοιότητα, ῆν ὑποδηλοί καὶ τὸ ὑλη τηλεθόωσα, ὁ ἐστι θαλέθουσα, ῆτοι θάλλουσα, ὁ ὅ μάλιστα τῶν ἀειθαλῶν ἐστίν. Ὅρα δὲ καὶ ἐνταῦθα σύντομα πάρισα ἐν τῷ γἔτι καὶ φίνι, καὶ αὐθις,

631 φύει καὶ ἀπολήγει, καὶ ὅπως προτάξας τὸ χέει τοῦ φιὲι μετ ὁλίγα πρῶτον τίθησι τὸ φιὲι, \*εἰτα τὸ λήγει, ως ἀδιάσρορο ὁυ οὐτως ἢ ἐκτίνως εἰπεῖν, καὶ ὅτι τοῦ μὲν φὐειν οὐτ τόχε καιμωτίραν λέξεν εἰπεῖν, τὸ ὁ ἐς γέειν εἰς τὸ ἀπολήγειν μετέλαβε κατὰ τοράνον πολωννυμίας. (Vers. 143, Σημείωσαι δὲ καὶ ὅτι, καὰ ὁτι, καὰ οἱ μεθ΄ 'Όμηρον πρέπειν φύλλοις ἐθέλωσι τὸ ψέειν, ὅθεν καὶ τὸ φυλλοροῖν συντιθάσειν, ἀλλ ὁ ποιητής τὸ χέειν προκρίνει ὡς λειότερον καὶ διὰ τοῦτο οἰκειότερον, διὸ καὶ οἱ μεθ΄ 'Όμηρον φυλλογόον μῆνα φασὶ, καθ΄ ὅν τὰ φύλλα εἰς γῆν χέονται. (Vers. 143,) Σημείωσαι δε 10 καὶ ὅτι παραπετηρημένως εἰπε τὸ ἀνειος χέει ἀθρόα γὰο φύλλον χύσις ὑπὸ ἀνέμου πνοῆς γίνεται καὶ ὅτι ἐνταῦθα μὲν τὸ, ἔαρος ἐπιγίνεται ώρη, ἐντελῶς εἴρηται, ἐν δὲ τῷ, ὅσα φύλλα καὶ ἀνθεα γίνεται ὁρη, ἐιπαι τὸ ἔαρος. (Vers. 145.) Τὸ δὲ τιὴ ως ἐπτικῶς ἔχει τὴν διὰ τοῦ ἢ ἐπέκτασιν, καθὰ καὶ τὸ ἐπεὶ, δηλοῦται καὶ ἀλλαγοῦ. ωμοίωται δὲ τούτοις καὶ τὸ ὡη γενόμενον ἐν τοῦ ὡ. 'Ότι δὲ τὸ τὸς τὶς κεῖται καὶ παρὰ τῷ κομικῷ, παροξύνουσιν οἱ παλαιοί τεγνικοί, καὶ ὅτι ὁ ἐπεῖη προταπώσιν, ἐν τοῖς εἰς τὴν ἄλφα ἡαψωδίαν δεθήλωται. (Vers. 150.) 'Ότι θαὐρῶν ἀν εἴτη ποτὲ ἔχ ποθεν ἀναχρί- 487

10 σεως ὁ \*εὐγενης τὸ, εἰ δ' ἐθείλεις καὶ ταῦτα δαήμεναι, ὅφο' εὐ εἰδης ἡμετέρην γενεὴν, πολλοί δέ μεν ἄνδρες ἴσασιν. ἔστι δὲ ἐνταιθα τὸ δὲ ἀντὶ τοῦ δὴ, ὡς καὶ μετ' ὁλὴς ἀν τος ἐνθα δὲ Σίσυφος, ὁ παρά τοῖς μεθ' 'θμηρον ἐνθάδε λέγεται. (Vers. 152.) 'θτι σαφως καὶ νῦν κατὰ σχημα τηθης ἀρηγούμενος διὰ τοῦ Πλαύκου ὁ ποιητής φησιν' ἐστι πόλις Ἐρίφη, μυχῷ 'λογεος ἰπποβότοιο. ἐνθα δὲ Σίσυ- 20 φος ἔσκε, καὶ τὰ ἐξῆς. καὶ ἔστι φυσικὴ καὶ ἀπλη καὶ τοῦ διηγήματος τούτου ἡ καθ' ὑπαρκτικὸν ὑῆμα εἰσβολή. 'Ότι δὲ καὶ ἄλλαι εἰσίν 'Έρυραι, δηλοῦται μὲν καὶ ἐν τοῖς εἰς τὴν 'θόσσειαν, εἰρται δὲ καὶ ἐν τῆ Βοιστία. 'λογος δὲ καὶ ἀδε ἡ Πελοπόννησος, οὐ ἡ Κόρινθος ἐν μυχῷ, τουτέστιν ἔνδον, οἱ μὴν ἐν μυχαιτάτω καὶ ἐνθοτάτω, τοῦτο γὰφ ψεῦδος ἀπλῶς οὕτω εἰπεῖν διὰ τὸ ἰσθμίαν εἶναι τὴν Κόρινθον, περὶ ἡς καὶ ἡ Βοιωτία δηλοί. ἡδοιτο ὅ ἀν, ὡς εἰκὸς, ὁ Διομήσης ἐνταθα, ὁ τὰ κατὰ Πελοπόννησον εὐ εἰδὰς, ἀπούων τοῦ ξένου Γλαύκου διάσκαλικώς περιγουμένου κατ' ἡθος ἀρελὲς, ποῦ ἡ Κόρινθος. πλατὸ δ' ἐνταῦθα τὸ τοῦ Γλαύκου ἀργηγιμα καὶ ἡδύ ὡς πολυειδὲς, δὶ οῦ, ὡς τὰ κατὰ μέρος δηλώσει,

20 πολλά Ιστορείται, οίον περί Σισύφου, οίος καὶ ὅσων ἦν καὶ τίνες οἱ ἔξ αὐτοῦ, περὶ τοῦ ἔγ\*γόνου Βελλερογόντου, τοῦ καὶ καλοῦ καὶ ἀνδρείου καὶ σάφορους, εἰ καὶ ἄλλως καθ΄ Πρακλήν ἐδυσπράγει δεθμημένος ὑπὸ σκήπτορ τῷ τοῦ Προίτου, ἀνἦρ πολύ φέρτερος ἐκιλου, περὶ τοῦ κατὰ τὴν δύσερων 50 "Αντιαν ἔρωτος καὶ ὡς ὑπ' ἐκείνης ὁ καλὸς διεβλήθη ἀτυχηράσης οὖ κακῶς ἐπεθύμει, καὶ ὡς διὰ τοῦτο εἰς Αυκίαν ἀφωρίσθη φέρων τον καθ΄ ἐαυτοῦ πίνακα τῷ τοῦ Προίτου πενθτοῷ Ἰοράτη, καὶ ὡς ἐκι ἀριστιένσας κατὰ Χιμαίρας καὶ Σολύμων καὶ Αμαζόνων καὶ λοχιτῶν Ανκίων καὶ θανιμασθιὰς ἔγημεν ἀδελην τῆς διαβόλου Αντείας, καὶ ὡς τείμενος γῆς ἐλαβε πρός τοῦ δήμου καλον, καὶ τίνας ἔτεκε, καὶ οἰον τέλος ἀπέβη αὐτῷ καὶ τοῖς ἱξ αὐτοῦ, ὡν ένὸς υἰὸς ὁ Γλαῦχος ἦν. (Vers. 155.) 'Ότι ἐπαναλαμβάνει ὁ ποιητής ὡς περ πὸρ μικροῦ τὰ φύλλα δια σύστασιν καὶ διδασκαλίαν σαφῆ, οὐτω καὶ νῦν προς δαῦμα τὸν Σίσυρον, οἱς δυσμάσας αὐτόν, οὐν ἀνομοιοπώτως μέντοι, ὡς ἐκεῖ τὸ φίλλα αἰλὰ κατὰ ὁμοιότητα πτώσεως, ὁς περ δὴ συνήθης τρόπος ἐστὶν ἐπαναλήψεως, καθόλου γὸρ ἡ ἐπανάληψες, εἰ μὴ καινοπρέπειαν ἔχει, συντοέχει τὴ φθασάση λέξει κατὰ τὸ ἀπαράλλακτου. οἰον, ἐνθα Σίσυγος ἡν.

30 Σίσυγος Λίολίδης 'χαὶ, Αἰθιοπας μετεχίαθεν, Αἰθιοπας, \*τοὶ διχθὰ διδαίαται, ὁ δη ἐν Ὀδυσσιία 40 χετται, ὅπου χαὶ σημιοῦνται οἱ παλαιοὶ ὡς ἄπας ἐκεὶ ἐν Ὀδυσσιέα ἐπανέλαβεν ὑμηρος, πολλάκες τοῦτο ποιήσας ἐν τῆ Ἰλιάδι. (Vers. 154.) 'Ιστέον δὲ ὅτι τὸν Αὐολον τὸ χύριον, ἐξ οὐ Αὐολίδης Σίσυγος, βούλεται ἡ τέχνη τῶν διαφόρως τονουμένου λέξων προπαροξύνεσθαι πρὸς διαφοράν τοῦ αἰόλος ὁ ποιχίλος 'Αὐολος γὰο ψησι τὸ χύριον. (Vers. 153.) 'Ότι ὁ Αὐολίδης Σίσυγος, ὁ τοῦ Ανχίον Γλαίχου πρόγονος, χέρδιστος ἡν ἀνδρῶν, ὁ ἐστιν ἐντρεχέστατος, συνετώτατος, ὡς ὁ Γλαΐνος φησί. μέση δὲ λέξις ἐστὶ τὸ χέρδιστος · οὐ γὰρ ἐθέλιι βλασφημεῖν ὁ Γλαΐχος τὸν πρόγονον, χλεπτίστατον ἀληθῶς

"Néanmoins, leur importance a été reconsidérée et réévaluée à la suite de la découverte, à partir de la fin du XIXe siècle, de fragments de papyrus assez nombreux, datant, pour les plus anciens, du ler siècle de notre ère, et donnant un texte parfois identique ou, à tout le moins, très similaire à celui transmis par les scholies D. Il n'est donc plus possible d'attribuer ces récits mythiques à un scholiaste d'époque byzantine, comme le pensait Eduard Schwartz, ou à un mythographe d'époque très tardive, hypothèse soutenue par Johann Panzer. Il est désormais certain que ces scholies D dérivent d'un recueil ancien que l'on ne peut dater avec précision, mais qui pourrait remonter au début de l'époque impériale, voire plus haut, et ne saurait, en tout cas être postérieur au ler siècle de notre ère."

Laurent Gourmelen 2016:115-6

#### L'APPORT DES SCHOLIES HOMÉRIQUES (SCHOLIES D) À LA CONNAISSANCE DU MYTHE DE SISYPHE : TRANSMISSION D'UN RÉCIT DE PHÉRÉCYDE D'ATHÈNES (FRAGMENT 119)

Le nom de Sisyphe, outre la ruse et l'intelligence du personnage, évoque immédiatement le célèbre châtiment qu'il endure aux Enfers. Mais, à la différence des autres suppliciés, on se souvient moins spontanément de la faute commise par Sisyphe. Les textes grecs conservés qui l'évoquent sont assez peu nombreux et ne le font que par allusion, en ne donnant pas une version commune, que l'on pourrait considérer comme la vulgate du mythe, mais plusieurs variantes très différentes. Le passage de la Nekuia, au chant XI de l'Odyssée, mentionnant Sisyphe, décrit le châtiment sans l'expliquer¹. Un fragment d'Alcée et un passage de Théognis rappellent comment Sisyphe parvint à s'échapper des Enfers, en insistant fortement sur son esprit rusé, Théognis précisant que Sisyphe « grâce à ses habiles manœuvres sut revenir de l'Hadès, ayant persuadé par d'insidieux discours Perséphone (ἐξ Αῖδεω πολυῖδρείησιν ἀνηλθεν, / πείσας Περσεφόνην αἰμυλίοισι λόγοις) qui donne l'oubli aux mortels, dont elle égare la raison »². Il est certain que l'histoire du retour

1. Homère, Odyssée, XI, 593-600. Selon A. Hoekstra et A. Heubeck, A Commentary on Homer's Odyssey. Vol. II, Books IX-XVI, Oxford, 2006, p. 113, il est probable que la faute commise par Sisyphe était suffisamment connue de l'auditoire pour qu'il ne soit pas nécessaire de la mentionner. Le lecteur moderne, quant à lui, regrette cette omission qui lui interdit de connaître la version dominante à l'époque archaïque, celle, du moins, privilégiée par l'auteur de l'Odyssée.

2. Alcée, fragment 38a Liberman [38 Lobel-Page]: « Vois: le roi Sisyphe, fils d'Éole, le plus intelligent des hommes (ἀνδρων πλείστα νοησάμενος), (prétendit échapper à la mort ?): eh bien, malgré toute son habileté (ἀλλὰ καὶ πολύιδρις ἔων), obéissant au destin, il traversa (deux fois) les tourbillons de l'Achéron (et reçut du) roi fils de Cronos une peine à subir (sous) la terre noire » (traduction G. Liberman).

Théognis, 699-712: «Il n'y a pour la foule humaine qu'une seule vertu, la richesse; tout le reste ne sert décidément de rien. En vain vous posséderiez la sagesse de Rhadamante même, et en remonteriez à Sisyphe, le fils d'Éole; [grâce à ses habiles manoeuvres (πολυιδρείησιν) il sut revenir de l'Hadês, ayant persuadé par d'instidieux discours Perséphone qui donne l'oubli aux mortels, dont elle égare la raison: de cet exploit nul autre ne s'était prévalu encore parmi ceux qu'a enveloppés la sombre nuée du trépas et qui, partis au ténêbreux pays des morts, ont passé les portes noires par lesquelles y sont retenues leurs âmes indociles; et c'est pourtant de là que le héros Sisyphe revint à la lumière grâce à son savoir-faire (σφήσιν πολυφοσύνως!) » (trautous.!) » (

Cette histoire n'a peutêtre pas 6500 ans, ap poplary les pro mais elle en a at a 110 grown & dome har feath how his Continuous goop y leastour + 240, but no tapar, Too to the out bush or offen tap probablement déjà - 44 hyppas and wise bays pro larger to be after going 2000... apol tops lev of: - en tax's everock dy min to transfer Steep day top letop drop 1000 me Loc: am de tot Chabellant, on lab at a morel makentle to 18

and the o day of 10 to gard.

BEN EI THIE ON HOD X HOW

Caroleparter H-17po oco Ling

couse Ectinequen

- towp a 79 at 60 con it . ap 19

inple to hhu osch trates . 1) 1

6x4 THE TE GO THE POP CALLED XHOLD COLD SELECT SO LOW THE T

i de pui tro. I peterse pet que que to to out of the to the out and by the

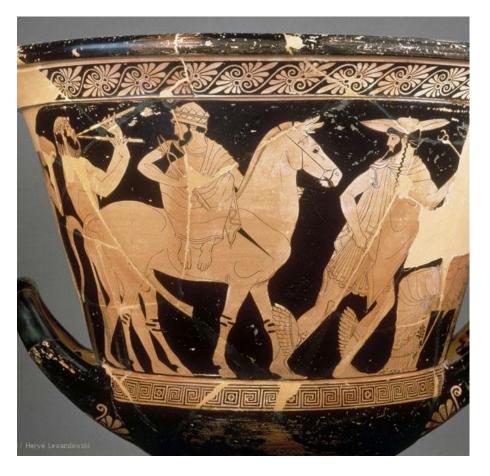
A phosi cuboca & E.

-14 you and ond. earload mill had a by.

-1 or owned and a or or school

## Et Héphaïstos?

"Les peintures qui ornent ce lieu sont Dionysos ramenant Héphaïstos au ciel. Les Grecs racontent que Héra ayant précipité Héphaïstos du ciel aussitôt après sa naissance, ce dieu, pour satisfaire son ressentiment, lui envoya en présent un trône où il y avait des liens invisibles, et Héra s'y étant assise, se trouva enchaînée ; aucun des autres dieux n'ayant pu fléchir Héphaïstos, Dionysos qui avait toute sa confiance, l'enivra et l'amena au ciel." (Pausanias 1.20.3)



Louvre (Vers 485 - 480 avant J.-C.)

Paul Delarue et Marie-Louise Ténèse affirment déjà que le mythe s'est divisé en deux : Sisyphe et Héphaïstos Mernellelliert 1000

Le mythe de Sisyphe nous présente déjà l'épisode de la Mort immobilisée, qui doit cesser son œuvre destructrice et, une fois libérée, la reprend en frappant d'abord son vainqueur provisoire (voir T. 332).

La mythologie grecque nous présente également le motif du siège magique, dont on ne peut se détacher sans l'autorisation du possesseur. Héphaïstos, le Dieu du feu, avait été précipité sur terre des hauteurs de l'Olympe par sa mère Héra qui l'avait pris en haine à cause de sa laideur. Mais le divin forgeron, pour retourner en la demeure des dieux, eut recours à un expédient ingénieux. Il envoya à sa mère un trône d'or ciselé et la reine de l'Olympe, séduite par la beauté du siège merveilleux, voulut s'y asseoir aussitôt. Mais elle ne put ensuite s'en détacher, retenue par d'invisibles liens; aucun des immortels ne put la délivrer et Héphaïstos appelé ne consentit à libérer sa mère qu'à condition de remonter dans l'Olympe et d'avoir pour épouse la déesse Aphrodite.

De même que le héros de notre conte, Héphaïstos est forgeron; et Sisyphe est appelé un jour à marquer au fer rouge les pieds des bœufs de Laërte, tel un maréchal ferrant. Les récits sur ces héros antiques sont-ils le reflet d'une tradition populaire contemporaine qui se serait prolongée jusqu'à nous? Ou sont-ils une forme primitive d'un récit qui aboutit à notre conte? On ne peut se prononcer sur ces points. Et il faut arriver jusqu'au XVI° siècle pour trouver des textes qui soient sans aucun doute des notations écrites ou des adaptations littéraires du conte.

Le conte populaire français, tome I, 1976.

# Polyen, Ruses de Guerre VI.52

"Autolycus avait souvent volé des bœufs de Sisyphe. Celui-ci s'avisa de couler du plomb (μόλιβος) dans la corne du pied de ses bœufs, et de graver dessus ces mots: Autolycus l'a volé. Autolycus continua ses vols ordinaires, à la faveur de la nuit ; et le jour venu, Sisyphe faisant lire aux laboureurs de soin voisinage les caractères imprimés dans les pas des bœufs, convainquit Autolycus de larcin."



	Liens

Sisyphe

Attache la Mort de liens solides

Coule du plomb dans sabots de boeufs (Polyen)

Héphaïstos Siège

(Scholie)

Siège qui immobilise Héra (Pausanias)

Dieu forgeron

Métallurgie

## b. Le forgeron échanson des dieux au festin d'immortalité

## Héphaistos (Grèce)

"A peine a-t-il achevé ces paroles, que sourit Héra, la déesse aux bras d'albâtre; puis elle reçoit, par un nouveau sourire, la coupe des mains de son fils. Aussitôt Héphaïstos, en commençant par la droite, verse à tous les dieux de l'Olympe un doux nectar qu'il puise dans une urne profonde. Alors un rire inextinguible s'élève parmi les dieux fortunés quand ils voient Héphaïstos s'agiter avec effort pour les servir dans les palais célestes."

## Goibhniu (Irlande)

Brasse la bière

"par le festin de Goibniu les rois suprêmes étaient sans âge et sans déclin et les porcs de Manannán pouvaient être tués mais étaient vivants pour les guerriers."

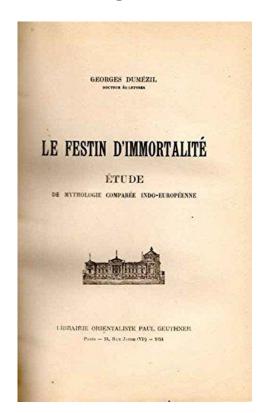
Agallam na Senórach vv. 6803-7 (fin XIIe s.) trad. in Sterckx 1982:80

# Parallèle longtemps remarqué...

newed the blunted or broken instruments of war. Elsewhere we learn that Goibniu's immortal ale, like nectar and soma, made the divinities immortal,<sup>17</sup> so that he is the equivalent of the Greek Hephaistos, god of craftsmen, who poured out nectar for the gods at their banquet, and of the Vedic deity Tvaṣṭṛ, who made the cup from which the gods drank.<sup>18</sup> Why divine smiths should be associated with the drink of the gods is not clear, but probably we have here different forms of a myth common to the Indo-European peoples. Goibniu is still remembered in Irish folk-tales.

James MacCulloch, The Mythology of All Races, vol. III, Celtic, 1911:31.

# Georges Dumézil, Le Festin d'Immortalité (1924)



D'Arbois de Jubainville rappelait déjà, à propos du forgeron Goibniu, l'Hephaistos grec, échanson des dieux. Nous pouvons maintenant joindre à cette correspondance le forgeron Loki et le forgeron Mamurius Veturius, étroitement liés l'un et l'autre, quoique de façon diverse, à deux cycles issus du cycle de l'Ambroisie. Il y a là, très vraisemblablement, un trait indo-européen, de signification obscure, mais de forme claire.

GEORGES DUMÉZIL, Le Festin d'Immortalité. Etude de Mythologie comparée Indo-européenne. Annales du Musée Guimet, I, XXXIV. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner.

Le discrédit, dans lequel est tombée la Mythologie comparée, n'a pas paru à M. G. Dumézil un motif suffisant pour renoncer de parti-pris à une étude qui pouvait être féconde. Il s'est donc voué à la tâche de retrouver à travers les restes plus ou moins informes des mythologies des divers peuples indo-européens les éléments constitutifs d'un Cycle de l'Ambroisie. On comprendra sans peine qu'il nous soit impossible d'exposer ici en détail tous les résultats auxquels M. G. Dumézil a été conduit par ses savantes recherches. Disons seulement qu'il est bien difficile d'échapper à l'impression que certains des rapprochements qu'il fait, certaines des reconstitutions qu'il propose ont un caractère un peu artificiel. Au reste, ne sera-ce point là l'écueil auquel se heurteront toujours des travaux de ce genre? Ils oscilleront entre une précision exagérée et fatalement discutable et un vague qui, s'en tenant aux généralités, ne permettra, en fait, aucune conclusion définitive.

Quoi qu'il en soit, le grand mérite de l'ouvrage de M. G. Dumézil, est de montrer l'existence chez tous les peuples ariens d'un cycle mythique concernant une boisson ou une nourriture divines. Ce cycle paraît comporter certains thèmes essentiels qu'on retrouve à peu près partout et dans le même ordre. Ajoutons qu'il ne pouvait guère en être autrement, étant donné le rôle que la préparation d'un breuvage sacré enivrant a joué dans les différentes religions indo-européennes.

Il serait intéressant de rechercher si l'existence de breuvages semblables chez d'autres races et dans d'autres religions n'aboutit pas à des essais d'explications mythologiques rappelant ceux dont parle M. G. Dumézil. On nous permettra d'exprimer le regret que l'auteur n'ait pas poussé plus loin son enquête dans ce domaine.

R. DE FÉLICE.

#### V. LE FESTIN DES SALIENS ET LE FESTIN D'AMBROISIE. L'ANCILE

Nous venons de dire que la légende sabine du combat de Mars et de Nerio nous était parvenue isolée, ne se rattachait plus à aucun cycle alimentaire connu. Il n'en avait peut-être pas toujours été ainsi : l'interdiction religieuse des mariages au mois de mars, que nous avons vue expliquée, chez Porphyrion, par le souvenir du duel sabin de Mars et de Nerio, est rattachée par Ovide, d'ailleurs sans explication sérieuse, à l'histoire de Mamurius et de l'ancîle (Fastes III, v. 393-4), histoire que le rôle de premier plan donné à Numa, de mêm que la forme Mamurius (cf. sabin Mamers : Varron, D.L.L., V. 10, 73) du nom de Mars permettent de rapporter à la population sabine de Rome.

D'autre part, nous avons vu que le cycle de *Petronilla* comportait, en plus des épisodes qui figurent dans le cycle ovidien de *Perenna*, un épisode (la flagellation et l'exécution de *Nicodème*) qui est ailleurs couramment rapporté à l'histoire de *Mamurius* et de l'ancîle.

Il y a là, entre le cycle de l'ambroisie et celui de l'ancîle, deux curieux points de contact; d'ailleurs, l'analogie des deux cycles eux-mêmes n'est pas moins frappante ; voici, en quelques lignes, les légendes de l'ancîle : les Romains de Numa sont menacés de mort par une épidémie, par une λοιμώδης νόσος (d'après Plutarque, Vie de Numa, ch. XIII), ou (d'après Ovide, Fastes, III, v. 289), ils sont accablés par la chute de la foudre, qu'ils ne savent comment neutraliser (piare fulmen). Numa, d'après les indications d'Egérie livre combat, près de leur fontaine, aux génies Faunus et Picus, puis, sur l'avis des dits génies, il engage avec Jupiter un « duel d'astuce » célèbre, à la suite duquel le dieu, vaincu, lui promet de lui donner l'ancîle. En effet, le lendemain, à midi, au milieu des Romains assemblés, l'ancîle tombe du ciel. Pour diminuer les chances de vol (car l'ancîle doit assurer la pérennité de Rome, c'est un pignus imperii) Numa en fait fabriquer onze semblables par un personnage en qui l'on s'accorde à reconnaître un Mars humanisé, par le forgeron Mamurius Veturius, qui est d'abord rée
Mais bientô
parce qu'ils
cette versio
le forgeron A
chaque anne
on promène
vêtu de pe
mensibus, I'
rite, mais en
« ...Cui (A
feriunt ad
même rite

On recedu cycle am qui se retro de Mars et pseudo-histo d'Anna, son à divers gér pour son cla fléau et lui a fléau et lui a pour l'usage chassé et fl

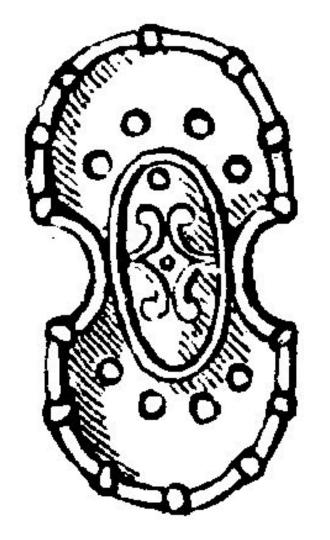
Perenna, pa

Il y a
d'Ovide n'a
festin. Mais
traces, que,
par conséqu
plat ou chau
venant dans
sous quelles
oublié, l'anc

(1) Le to τῶν ἀρχετύπων

#### Mamurius Veturius et les Ancilia

- Ancile : Bouclier tombé du ciel du temps de Numa Pompilius
- Le forgeron Mamurius Veturius en forge 11 copies (pour qu'on ne sache pas lequel c'est)
- Il est fêté lors des Mamuralia en mars (~ancien nouvel an) quand les boucliers des Saliens sont sortis en procession
- Un vieil homme le représente, vêtu de peaux, chassé de la ville (?) à coups de bâtons
- = "Vieux Bonhomme Mars" ?



suggèrent d'interpréter ancîle par « l'objet où l'on sert a manger aux dieux ».

L'ancîle n'est sans doute tout simplement que le récipient (cf., dans le carmen saliare : Cozeulo-coculum) que les Saliens portent en procession vers le lieu où ils vont préparer, sur les anclabria, le festin des dieux et le leur, — quelque chose comme le Saint-Graal des légendes galloises présidant au festin mystique des fidèles, et, de même que le Saint-Graal, dépouillé de son ancien usage pratique. L'ancîle conquis par Numa sur Jupiter (et plus anciennement sur Picus), pour assurer la pérennité de Rome, a d'abord été sans doute l'ancienne Cuve de l'ambroisie conquise par un dieu sur un génie aquatique pour assurer aux dieux l'immortalité.

Il n'en est pas moins certain que, pour toute l'antiquité classique, l'ancîle a été un bouclier. Comment a pu se faire cette métamorphose, nous ne prétendons pas ici l'expliquer. Cependant quelques remarques aideront à la comprendre :

Nous avons signalé, à propos de Prométhée, que les légendes du scandinave Loki et de la bière des Ases, de l'irlandais Goibniu et de la bière des Tuatha Dê Danann, du grec Prométhée et du xílos d'immortalité, et enfin du latin Mamurius et de l'ancîle permettent de supposer que, déjà chez les Indo-Européens, un dieu ou un démon forgeron intervenait dans la

(1) Nous ignorons le sens du prénom sabin Ancus, qui est sans doute apparenté : cf. le roi de Rome Ancus Martius.

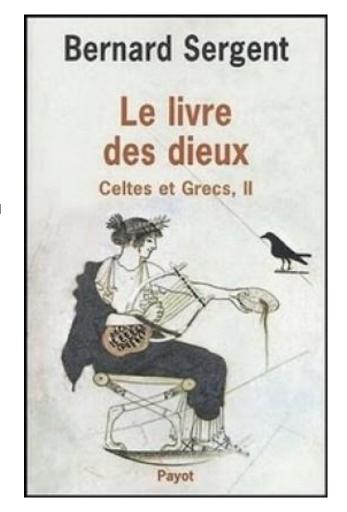
préparation de l'ambroisie, ou dans le vol de l'ambroisie, ou dans les deux scènes à la fois. Le sens ancien de cette intervention n'apparaît pas clairement. Peut-être signifie-t-elle tout simplement que, pour faire bouillir leur immense Cuve. les dieux étaient obligés de s'adresser au possesseur du plus grand feu, au dieu ou au démon forgeron, et (dans le cas où c'était un démon) que ledit forgeron voulait s'approprier tout ou partie de la nourriture préparée en commun ? Peu importe ici : une fois l'ambroisie proprement dite oubliée (et nous avons vu que c'est un fait italique commun, un fait méditerranéen), une fois par conséquent la Cuve où elle se préparait devenue sans emploi immédiat, la présence dans le cycle du forgeron Mamurius a dû faire dévier le cycle dans un sens, si l'on peut dire, métallurgique : son travail n'a plus consisté à brasser dans l'ancîle une boisson oubliée, mais, l'ancîle prenant une valeur par lui-même, à forger onze faux ancilia pour diminuer les chances du vol. Comme il fallait cependant que l'ancîle fût quelque chose, rentrât dans une catégorie connue, comme d'autre part Mamurius est une figure du dieu Mars, dieu guerrier dès les débuts de l'histoire italienne. l'ancîle a été conçu comme une arme, un bouclier. Nous verrons un phénomène analogue en Irlande, où Goibniu, dans les versions du cycle d'époque chrétienne, n'assure plus la victoire, la suprématie des dieux comme échanson, mais comme forgeron. M. Cirilli, après beaucoup d'autres, fait dériver les Saliens et leurs armes des corporations sacrées de forgerons

et des boucliers magiques qu'on rencontre en grand nombre, dans l'antiquité, sur les côtes de la mer Egée. Cette dérivation, suggérée par une analogie superficielle, est invraisemblable

## Goibhniu et Héphaïstos

#### Autres parallèles Goibhniu/Héphaistos:

- Fabriquent des armes (étonnant)
- Épisode où un géant est tué avec une arme encore chauffée au rouge (étonnant)
- Sont magiciens (comme tous les forgerons)
- Sont cocus
- Dieu accoucheur ? (spéculatif côté celte)
  - o peut-être corroboré par le Kurdalaegon ossète



#### Kurdalaegon et Héphaïstos

Enfin, on signale, avec le Kurdalægon ossète, un remarquable parallèle à deux des principaux mythes d'Hèphaïstos. Un berger ayant aperçu la belle Satana qui lavait du linge à la rivière, court vêtue, et ne pouvant avoir accès à elle, éjacule sur une pierre. Satana se procure la pierre, l'emporte chez elle, et bientôt fend l'excroissance formée dans la pierre, un enfant en naît, lumineux, Soslan (ou Sosryko). Mais voici que le garçon se plaint de la nourriture qu'on lui donne. Satana comprend que c'est un être exceptionnel, et fait appel à Kurdalægon, lui disant qu'il faut tremper l'enfant dans du lait de louve. Kurdalægon fait l'auge, malheureusement, sur le conseil perfide de Syrdon (ci-dessus) la fait trop courte, ce qui expliquera que Soslan n'ait pas pu être trempé dans le lait aux genoux. Quand tout est prêt, Kurdalægon fait subir une véritable opération métallurgique au bébé : on le couvre de charbon au fond d'un ravin, et l'on met en mouvement cent soufflets de forge, qu'il fallut actionner jusqu'à ce que l'enfant se mette à rire. « Aussitôt, on vida dans l'auge le lait des louves. Kurdalægon prit Soslan, chauffé au rouge, et le jeta dans le lait », ce qui le rendra invulnérable, sauf, bien sûr, aux genoux qui dépassèrent 49.

Ce récit évoque deux mythes grecs d'Hèphaïstos, que ne peuvent s'être déroulés qu'en sens inverse de l'histoire ossète : dans le premier, c'est Hèphaïstos qui aide à la naissance d'Athèna, en brisant d'un coup de hache le crâne de Zeus : il en naît Athèna. Donc, dans

Bernard Sergent, Celtes et Grecs II, pp. 536-7.

l'un et l'autre mythes, une naissance extraordinaire comporte le motif du bébé se développant dans un habitacle anormal et à la paroi si dure qu'il faut une intervention spécifique pour la briser. Kurdalægon n'est pas celui qui opère cette césarienne très particulière, mais il intervient immédiatement après la naissance afin de pourvoir Soslan d'une peau invulnérable. Dans le second mythe grec 50, Hèphaïstos s'est épris, très sexuellement parlant, d'Athèna. Il la poursuit, elle s'enfuit, et il éjacule finalement dans l'herbe. Athèna récupère, comme Satana, la terre et l'herbe imbibées du sperme du dieu, et élève l'enfant, ou le confie à élever à de jeunes Athéniennes<sup>51</sup>. Autrement dit, Hèphaïstos répond à trois personnages ossètes successifs : au berger, quant à la concupiscence qui aboutit à une éjaculation dans la nature ; à Satana, lorsqu'il ouvre le crâne de Zeus ; enfin à Kurdalægon, lorsque celui-ci agit sur le bébé pour lui faire acquérir une peau aussi impénétrable que celle d'Achille lorsque la mère de celui-ci le plongea dans l'eau de la Styx, avec donc une inversion : Hèphaïstos fait sortir Athèna d'une paroi dure, Kurdalægon pourvoit le bébé d'une « paroi » (sa peau) dure.

On remarque aussitôt qu'aucun de ces deux mythes n'est attesté au sujet du dieu celtique correspondant, sauf à admettre (ci-dessus) l'hypothèse que Govannon pourrait avoir joué, dans une version ancienne du mythe de la naissance de Dylan et de Lleu, un rôle analogue à celui d'Hèphaïstos dans celle d'Athèna. Les points communs entre Hèphaïstos et le dieu celtique sont plus nombreux, tandis qu'avec l'Orient indo-européen (les Ossètes descendent des Alains, branche des Scythes), ce sont deux motifs qui sont communs

avec la mythologie d'Hèphaïstos.

at the second heart A

#### c. Brûler la mortalité des enfants?

"C'était au sujet du jeune Achille que son courroux s'était allumé. La déesse, poussée du désir de le rendre immortel et de soustraire son corps aux injures de la vieillesse, détruisait la nuit les chairs sujettes à la mort en les consumant peu à peu par le feu, et frottait pendant le jour son corps d'ambroisie. Pélée, s'étant par hasard éveillé tout à coup, aperçut au milieu des flammes son fils palpitant, et ne put s'empêcher de pousser des cris affreux. La déesse indignée jeta brusquement l'enfant par terre, et, semblable à un songe ou au souffle d'un vent léger, sortit pour toujours du palais."

Appolonius de Rhodes, Argonautiques IV.

	Ejaculation qui engendre un enfant	Gestation inhabituelle	L'immortalité par le feu
Hephaistos	Héphaïstos essaie de violer Athéna, éjacule sur sa cuisse. Athéna essuie le sperme avec de la laine et la jette à terre, ce qui engendre Érichthonios	Zeus a avalé Métis, enceinte, Héphaïstos lui fend la tête à coup de hache pour en faire sortir Athéna.	(Parallèle avec le mythe du Talon d'Achille trempé dans le Styx cf. Appolonius de Rhodes, Argonautiques)
Chez les Ossètes	Un berger émoustillé par Satana qui lavait du linge dans la rivière éjacule sur une pierre.	Satana récupère la pierre. Brisée, elle donne naissance à un enfant lumineux, Soslan.	Kurdalaegon chauffe Soslan au rouge dans le feu et le trempe dans du lait de louve mais le bac est trop petit alors il n'est trempé que jusqu'aux genoux

Une telle situation ne peut s'expliquer que d'une manière : à l'époque où se développe la mythologie autour du dieu forgeron, les ancêtres des Grecs se trouvaient entre les ancêtres des Indo-Iraniens et ceux des Celtes. Ce qu'on pourrait appeler des « isomythèmes » unissaient donc d'un côté leur dieu à celui des ancêtres des Indo-Iraniens, dieu qui donnera donc d'un côté Tvaştr en Inde, de l'autre le dieu scythe qui aboutira en pays ossète à Kurdalægon.

L'évolution peut se retracer alors comme suit :

avec la mythologie u riephaisios.

ou plusieurs coupes qu'il a fabriquées ;

a) au temps de l'indivision indo-européenne, le dieu du feu (ancêtre d'Agni, d'Âtar en Iran, de Vulcanus à Rome) devient aussi dieu de la forge 52. Puis il s'individualise par rapport au dieu feu, et, tout en gardant un lien intime avec cet élément, il se voit pourvu de traits mythiques originaux. Son principal mythe fait de lui le dieu qui forge l'arme du grand dieu tueur de monstres (c'est le cas de Goibniu, de Tvaștr, et, avec un aménagement local, d'Hèphaïstos); sans doute a-t-il déjà fonction d'apporter à boire et à manger aux dieux dans une

#### 538 / Celtes et Grecs

b) lorsque se produit une première expansion indo-européenne, c'est-à-dire, en gros, lorsque les Indo-Européens ne sont plus seulement sur la Volga, mais se sont étendus sur les plaines russes, les différentes ethnies, en cours de différenciation, mais gardant d'étroits contacts pendant des siècles, développent la mythologie de ce dieu du feu devenu dieu forgeron. Il devient celui qui forge des objets merveilleux (Hèphaïstos, Tvaștr, le forgeron des Baltes). D'un côté (oriental), on le fait intervenir dans un mythe de naissance miraculeuse d'un dieu, soit qu'il l'assure en brisant une paroi dure, soit en en procurant une au dieu nouveau-né, en rapport avec le thème d'une fécondation de la terre ou de la pierre après échec d'une pénétration sexuelle (on a alors là le prototype d'Hèphaïstos et de Kurdalægon), d'un autre (plus occidental), on parle de son mariage avec une beauté qui le fait rapidement cocu, tandis que sa magie métallurgiste lui permet de fabriquer des armes extrêmement rapidement, et de jouer ainsi un rôle décisif dans une grande bataille (c'est alors le prototype de Goibniu et d'Hèphaïstos). Les Proto-Grecs sont ceux situés à l'interférence de cette double élaboration mythogénétique. Ils héritent de l'ensemble de ces traits dans leur figure de dieu forgeron.

de l'ensemble de ces trans dans teur aguer de Il est évident qu'un tel schéma est simplificateur : il n'a pour but que de rendre plus clair la discussion précédente en laquelle le lecteur peu habitué à la proto-histoire risquait de s'égarer. Un examen plus attentif, et à prétention plus exhaustive, se devrait d'en prendre compte, c'est-à-dire de reprendre, là où il l'avait laissé, l'énorme dossier du mythe indo-européen du vol de la boisson d'immortalité, étudié par Dumézil en 1924, dans un livre qu'il a rejeté par la suite. Celui qui réexaminera ce dossier devra à la fois vérifier ce qui était pertinent et ce qui, dans la démarche ultérieure de Dumézil, ne l'était plus, pour en extraire une matière réellement qualifiable d'« indoeuropéenne ». On conçoit que ce travail soit au-delà de celui qu'on

veut présenter ici. Encore convient-il de l'évoquer, car il est patent que le dieu forgeron se situe au point de départ du mythe, en étant le fabriquant de la nourriture des dieux - Grecs, Irlandais, Indiens 53, s'accordent sur ce point.

## Tripartition fonctionnelle

Dumézil détecte une typologie chez les indo-européens entre trois fonctions.

- 1. Sacré (magico-religieux)
- 2. Guerre (force physique)
- 3. Fertilité/abondance

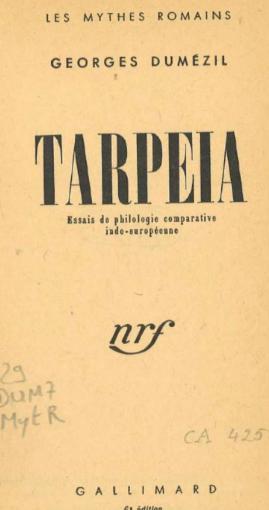
Exemple des présents de Brokkr et Sindri aux Ases.

- 1. Draupnir à Odin (anneau qui se multiplie, magique)
- 2. Mjöllnir pour Thor (guerrier)
- 3. Sanglier à soies d'or pour Freyr (fertilité, abondance)



#### d. Mamurius Veturius et le nouvel an ?

- Les Mythes Romains III, Tarpeia (1947)
- Parallèle entre Mamurius Veturius et certains récits indiens autour de la fabrication de la coupe des dieux faite par Tvastr puis imitée par les Rbhu, trois artisans.
- Rbhu: "habiles"?



# Les Rbhu imitent la coupe de Tvastr pour l'amrta

- Ont aussi fabriqué les chevaux d'Indra, le char des Asvin et pour Brhaspati une vache qui peut changer de forme, ont aussi rajeuni leurs parents.
- À partir de la coupe ils en font quatre (Rig-Veda I.161)
- Tvastr approuve, 2, 3, 4 coupes ailleurs (RV 4.33.5-6) mais ici s'énerve

1. (Les Rbhu disent :) « Pourquoi le plus beau, pourquoi le plus jeune (= Agni, le messager des dieux) est-il venu à nous ? Quel message apporte-t-il ? Qu'est-ce que nous avons dit ? Nous n'avons pas blâmé la coupe,

qui est de bonne race. Frère Agni, nous n'avons parlé que de la production du bois ».

- 2. (Agni dit): « De cette unique coupe, faites-en quatre! C'est là ce que vous ont dit les dieux, c'est pour cela que je suis venu à vous. Fils de Sudhanvan, si vous faites ainsi, vous serez, ensemble avec les dieux, admis au bénéfice du sacrifice ».
- 3. Ce que vous avez répondu au messager Agni : « Nous avons à faire un cheval, à faire un char ici, à faire une vache, à rendre jeunes deux (vieillards) [allusion à un autre exploit des Rbhu : ils ont rajeuni leurs deux parents ; cf., dans cet hymne même, st. 7, jarantâ yuvaçâ tâkrnota]. Quand nous aurons fait cela, frère, nous vous rejoindrons ».
- 4. Après avoir fait cela (= ces œuvres), vous demandâtes : « Où est celui qui était venu à nous comme messager ? » Quand il vit les quatre coupes faites, Tvashtr s'enfonça (pour se cacher) dans (le groupe des) femmes (déesses ? femelles ?).
- 5. Quand Tvashtr dit : « Tuons-les, eux qui ont blâmé la coupe où buvaient les dieux! », ils prirent, lors de la pressée du soma, d'autres noms, sous d'autres noms la jeune fille (= qui??) les protégea.
- 6. (Cf. ci-dessus, p. 208). Indra attela les deux chevaux bais, les Açvin le char, Brhaspati amena la vache qui revêt toutes formes: c'est pourquoi (en tant que) Rbhu, Vibhvan et Vâja, vous avez rejoint les dieux et, (comme) artistes, vous êtes allés prendre part au sacrifice...

## Lien avec le temps?

- Les Rbhu passent 12 jours dans la maison d'Agohya (mis en rapport avec le solstice, les 12 jours de Noël)
- Hillebrand voyait un lien entre ces trois coupes et les trois saisons de l'année védique, mais pour Dumézil c'est un lien accidentel aux trois fonctions
- Mamurius Veturius et la nouvelle année..

	Épreuve	Copies	Gloire	Renouveau temps	
Mamurius Veturius		1 bouclier divin + 11 copies → 12 boucliers	Salaire : que les Saliens chantent son nom	Mamuralia lié au nouvel an en mars ? 12 mois de l'année ?	
			Jupiter s'énerve		
Rbhu	pour accéder au sacrifice	1 coupe faite par Tvastr + 3? copies → 4 coupes	"désirant la gloire" (RV 1.110.5) Tvastr s'énerve	+3 coupes = 3 saisons ? 12 jours = au solstice ?	
Brokkr/ Sindri	Concours de forge	L'anneau Draupnir tous les 9 jours produit 8 copies → 9 anneaux		9 jours	

#### Les Rbhu exclus de la boisson...

Dans l'Aitareya Brahmana les Rbhus ont du mal à se faire de la place pour boire le soma : Agni et les Vasu les repoussent du pressurage du matin ; Indra et les Rudra du pressurage du midi ; et les Viçvedevah (litt. "Tous-les-dieux) du pressurage du soir.

Artisans exclus. Quatrième fonction?

Pour Dumézil, les quatre coupes résolvent ça, et enterinent en fait la quadripartition indienne.

André & Pierre Sauzeau

LA QUATRIÈME FONCTION

Marginalité et altérité dans l'idéologie des Indo-Européens



les belles lettres

#### e. Völundr / Wieland

- Völundarkviða: ses tendons sont coupés, il doit servir le roi Níðuðr
- Se venge : fabrique des gobelets et bijous à partir du crâne, yeux et dents de ses fils
- Ensorcelle la fille du roi et abuse d'elle
- Se fabrique des ailes et s'envole. (lié à la légende d'Icare et Dédale ?)



Ci-contre : Coffret d'Auzon (Angleterre VIIIe siècle)



## Ce qui manque c'est une histoire cohérente...

"un forgeron qui conclut un marché avec une entité surnaturelle maléfique (e.g. le Diable, la Mort, un jinn, etc.). Le forgeron échange son âme contre le pouvoir de souder n'importe quels objets ensemble, qu'il utilise ensuite pour fixer le méchant à un objet immovible (par exemple un arbre) pour échapper à sa part du marché."

	Héphaïstos	Sisyphe	Tvastr	Rbhus	Mamurius Veturius	Goibhniu	Kurdalaegon	Völundr
Liens	Siège qui attache Héra	Attache la Mort						
Forge	Forgeron	Coule plomb dans sabots (?)	Artisan	Artisans	Forgeron	Forgeron	Forgeron	Forgeron
Copie				Imitent la coupe de Tvastr (3) pour	Imite le bouclier (11)			
Boisson	Sert à boire aux dieux		Fabrique la coupe des dieux	être admis à la boisson des dieux		Organise le festin des dieux, bière.		(fabrique des gobelets?)
Exclusion	Jeté hors de l'Olympe			Mis au ban de l'amrta	Jeté hors de la ville (?)			Réduit en servitude
Handicap	Boiteux							Tendons coupés
Accoucheur	Fend la tête de Zeus pour faire sortir Athéna						Soslan né d'un éjaculat sur une pierre	
Brûler la mortalité ?	(Achille)			Ont rajeuni leurs parents (RV 1.20.4)			Soslan trempé pour devenir invulnérable	

## Explications mutuellement exclusives

- 1. Le forgeron lieur : Hephaïstos lie Héra / Sisyphe emprisonne la mort
- 2. Ambroisie: Héphaïstos et Goibhniu servent la boisson d'immortalité
  - a. parce qu'ils fournissent la cuve/le feu pour faire le nectar ? (Dumézil 1924)
  - b. cf. Tvastr etc. parce qu'en tant qu'orfèvres ils fabriquent la vaisselle des dieux ?
  - c. parce qu'il était exclu du nectar, et emprisonne quelqu'un pour y accéder ?
- 3. Tvastr et Mamurius Veturius (+ Draupnir) : le renouvellement du temps ?
- 4. Héphaïstos et Völund : le forgeron boîteux, déchu (?)
- 5. Héphaïstos et Kurdalægon : accouchement, naissance par le feu, brûler la mortalité dans le feu...
- 6. ....

## Reconstruction impossible?

Pour Lincoln les différentes manières indo-européennes d'envisager l'au-delà sont trop différentes pour être réconciliées par un seul proto-mythe (réincarnation, au-delà déplaisant pour tous, au-delà plaisant si vertueux, au-delà plaisant si mort au combat, etc.)

#### **Bruce Lincoln**

## DEATH, WAR, AND SACRIFICE

STUDIES IN IDEOLOGY AND PRACTICE



With a Foreword by Wendy Doniger

newed the blunted or broken instruments of war. Elsewhere we learn that Goibniu's immortal ale, like nectar and soma, made the divinities immortal,<sup>17</sup> so that he is the equivalent of the Greek Hephaistos, god of craftsmen, who poured out nectar for the gods at their banquet, and of the Vedic deity Tvaṣṭr, who made the cup from which the gods drank.<sup>18</sup> Why divine smiths should be associated with the drink of the gods is not clear, but probably we have here different forms of a myth common to the Indo-European peoples. Goibniu is still remembered in Irish folk-tales.

James MacCulloch, *The Mythology of All Races*, vol. III, Celtic, 1911:31.

D'Arbois de Jubainville rappelait déjà, à propos du forgeron Goibniu, l'Hephaistos grec, échanson des dieux. Nous pouvons maintenant joindre à cette correspondance le forgeron Loki et le forgeron Mamurius Veturius, étroitement liés l'un et l'autre, quoique de façon diverse, à deux cycles issus du cycle de l'Ambroisie. Il y a là, très vraisemblablement, un trait indo-européen, de signification obscure, mais de forme claire.

Georges Dumézil, Le Festin d'Immortalité, 1924:163.



Épisode 21 - Athéna, la Bodb +] Épisode 21 - Athéna, la db et la Grande déesse...

1000 abonnés !!! 👼

Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse indienn... Épisode 21 - Athéna, la Bodb et la Grande déesse indienn.



sode 21 - Athéna, la Bodb a Grande déesse indienn...

et la Grande déesse indienn...

"Artisan, non point philosophe, curieux des mécanismes de l'esprit humain, il s'amuse (et la notion de "jeu" est chez lui primordiale) à découvrir -- et à décrire -- -les naissances des textes : jeu de dé-construction, jeu de Meccano, jeu de Lego!"









Joël Grisward, Préface à Mythe et Épopée.



Dynamythes 17 - Le serpent et la chèvre

Dynamythes 16 - Les masques des Zamuko et de... Dynamythes 15 - Hèphaïstos et Goibniu

Annonce : l'Iliade 3/3 : de Troie à aujourd'hui

namythes 18 - L'épouse